

PARIS BALEARES

FONDÉ EN 1953 par M. Jean COLL-RULLAN

DIRECTION - RÉDACTION - ADMINISTRATION : 25, Rue Sébastopol - REIMS

VOTRE JOURNAL ET VOUS...



A la veille de la rentrée des vacances, donc, de la reprise de nos activités personnelles, je voudrais mettre au point quelques questions relatives à la vie de notre journal : « *Le Paris-Baléares* ».

Tout d'abord, il faut bien nous mettre dans l'esprit que notre P.-B. n'est pas un quotidien d'information. Par conséquent, il ne peut être question de lui demander de nous tenir au courant des toutes dernières actualités, et cela en quelque domaine que ce soit. Le P.-B. est, en effet, un journal amicaliste, un périodique mensuel. A ces titres, il ne peut nous apporter que des faits concernant les activités passées ou à venir de la vie des Cadets de Majorque, qu'ils se trouvent en France ou aux Iles...

Ceci étant admis, il reste bien entendu que notre journal n'aura d'intérêt et de vitalité que dans la mesure où il « collera » de près à l'actualité... C'est pourquoi, je ne cesserais de demander, à nos Correspondants et Rédacteurs régionaux, de ne jamais dépasser le 20 de chaque mois, pour m'envoyer, ou envoyer directement à l'Imprimerie (pour ceux qui y sont autorisés...), leurs copies ou leurs chroniques destinées au mois suivant. A l'occasion, si le texte le leur permet, ils peuvent joindre

documents ou photos qui pourraient illustrer agréablement leurs articles.

Notre Secrétaire général préparant la copie du P.-B.

Périodique de notre Amicale, le P.-B. s'interdit toute allusion à la vie politique ou religieuse de France ou de Navarre... Cependant, à titre culturel, il accepte des poèmes ou des articles relatant des thèmes ou des traditions religieuses, surtout quand elles font partie intégrante du folklore de l'un ou l'autre pays, chacun les retenant ou les délaissant selon son optique religieuse personnelle.

En bref, notre journal doit être, de plus en plus, un lien entre amis d'une même terre natale : les Baléares..., d'une même terre d'adoption : la France... On comprend alors l'importance donnée aux colonnes de l'information : Chronique des Baléares... et Chronique de France...

Mais, pour que ces Chroniques prennent tout leur sens et vous informent avec régularité et actualité, vous ne devez pas laisser aux seuls correspondants régionaux (aux seuls Correspondants, pour les Baléares) le souci de se procurer de la copie... C'est à vous, avant le 20 de chaque mois, lorsque vous avez quelque chose à nous dire,

Votre Trésorier

vous parle...

Mes chers Amis, je ne vous apprendrai rien, en vous disant que si votre journal a besoin de la copie de ses correspondants, pour nous tenir au courant de toutes les activités de notre grande famille des Cadets... Ce journal, que vous attendez tous (et avec quelle impatience parfois !...), a besoin, pour

vivre, de l'apport régulier et généreux de vos cotisations annuelles, voire, parfois, de vos dons généreux...

C'est pourquoi, chers Amis, vous êtes « *instamment* » priés de nous adresser, dès que possible : « *plutôt aujourd'hui que demain* », le montant de votre cotisation pour l'année en cours, à moins, bien entendu, que vous ne l'ayez déjà acquittée. Voulez-vous avoir l'amabilité de vérifier où vous en êtes avec la Trésorerie, s'il vous plaît ? Merci !

Si je me permets cette insistance, chers Cadets, c'est qu'au cours des six premiers mois de l'année 1963, nous avons adressé des mandats de recouvrement à tous ceux qui... *n'avaient pas réglé leur cotisation pour 1962...!* ? Et... beaucoup sont restés sourds à notre appel... ??? !

à envoyer les informations familiales, culturelles, poétiques ou historiques, etc... afin qu'ils puissent rédiger, en temps opportun, leur papier pour l'Imprimerie... C'est à cette seule condition de régularité et de coopération que notre P.-B. deviendra de plus en plus actuel et vivant.

Il peut arriver, cependant, qu'un de vos articles ou de vos chroniques ne paraisse pas pour le mois prévu. Dans ce cas, ne vous froissez pas... ne nous condamnez pas... Votre article est peut-être arrivé trop tard... ou bien il a dû céder sa place à une relation prioritaire... ou bien, abondance de copie, il a dû être déposé à la réserve... Mais, croyez-moi, il nous a intéressé très certainement, sa parution n'est que reportée : ceci vaut surtout pour les contes et nouvelles qui n'ont rien à voir avec l'actualité... pour les poèmes... le folklore, l'histoire ou les sciences... N'allez surtout pas croire que vous n'avez pas intéressé... que vous n'avez pas de talent... que d'autres vous sont préférés, etc... Je m'efforce, autant que faire se peut, de toujours publier ce qui m'est envoyé... Rarement, je « *ci-saille* »... Je mets quelquefois en forme... mais jamais ne méprise... L'important, je le répète à dessein, c'est que la copie traite de la vie de nos Cadets de Majorque... et que le papier me parvienne avant le 20 de chaque mois.

Que chacun donc se considère comme responsable de la présentation et de la teneur du P.-B. en se conformant rigoureusement à ces quelques consignes. Alors, nous aurons un journal de plus en plus à la page... de plus en plus vivant... nous faisant de plus en plus connaître et aimer notre grande famille : *Les Cadets de Majorque*.

Le Secrétaire général,
Joseph RIPPOL.

Devant cet état de fait, sitôt la période des vacances passée, dès le début d'octobre prochain, nous recouvrerons, par le même procédé (mandat de recouvrement), auprès de ceux qui n'auront pas répondu au présent appel, les cotisations correspondantes à l'année en cours. Quant aux cotisations 1964, elles seront recouvrées durant le premier trimestre 1964. Cela, afin de mettre notre Trésorerie à jour. Vous ne devez pas, en effet, chers Amis, perdre de vue, que ce retard dans la rentrée de nos « *finances* » nous cause un préjudice considérable auprès de notre Imprimerie. C'est une dette qu'il faut régler en toute justice : vous êtes heureux de recevoir le P.-B. et d'y suivre avec joie et intérêt la vie de notre Amicale... Vous devez donc, en toute justice et honnêteté, nous permettre de faire face à nos engagements, en nous couvrant régulièrement de votre cotisation...

C'est pourquoi, chers Amis, — si vous êtes en cause... — nous vous demandons de faire bon accueil au mandat de recouvrement, dès sa présentation par le facteur.

En effet, neuf fois sur dix, quand le préposé des P. et T. laisse un avis, le mandat nous revient impayé, par la négligence qu'on a eue de ne pas se rendre à la Poste dans les délais légaux... Il nous faut alors écrire, souvent plusieurs fois, à ceux qui n'ont pas réglé, adresser d'autres mandats... Au

(Suite page 2)

IN MEMORIAM

**DON PEDRO COLOM-CANALS
DECEDE A PARIS
le 15 juin dernier**

Nous nous excusons de porter, si tard, cette triste nouvelle à votre connaissance ; mais le « Paris-Baleares » de juillet-août était déjà sous presse lorsque nous avons appris ce douloureux événement.

D. PEDRO COLOM-CANALS est mort à Paris, à l'âge de 64 ans. Il y était arrivé encore adolescent. Après de longues années de travail assidu et d'efforts, il était devenu propriétaire d'un grand Bar-Restaurant et s'était fait de nombreuses et louables relations dans le domaine des affaires.

Ses loisirs, il les consacrait au bien de ses semblables. Il fut, en effet, l'un de nos premiers pionniers-fondateurs de l'Amicale des Cadets de Majorque et son premier Président. En 1953, avec notre regretté Secrétaire-général, Jean Coll, il lançait le « Paris-Baleares » qui devait devenir le lien d'amitié entre tous les Majorquins.

Toutefois, ses activités et son dévouement ne devaient pas s'arrêter là. Bientôt, il se mêla aux manifestations de quelques Associations folkloriques et culturelles de la région parisienne, ce qui lui valut diverses décorations du Gouvernement Français, en reconnaissance de ses réalisations sociales et culturelles entre nos deux pays.

Retiré dans une belle propriété de notre plantureuse Normandie, il y coulait des jours heureux, en compagnie de sa chère épouse. De temps à autre, il se rendait à Paris, près de ses fils ou de ses neveux. C'est là, parmi eux, qu'il devait terminer ses jours, enlevé trop tôt à l'affection de ceux qui le chérissaient.

A son épouse éplorée et à ses fils, ainsi qu'à tous les membres de la famille, le Comité-Directeur et tous les membres des Cadets de Majorque adressent leurs bien sincères condoléances et l'assurance de prières ferventes pour le repos de son âme.

J. R.

Votre Trésorier vous parle...

(SUITE)

total, lorsque la cotisation nous rentre, son montant se trouve grandement diminué de frais généraux et de correspondance, qui chargent inutilement notre budget : ce qui ne profite à personne... et est désastreux pour nos finances...

De plus, chers Amis, en toute charité, avez-vous pensé à ce travail harrassant et souvent inutile ? Tout comme vous, nous avons notre profession, nos occupations, etc... Le travail imposé par le P.-B. nous le prenons sur nos temps libres... parfois, ils sont rares ou rapides... Alors, pensez à alléger notre tâche en la facilitant, surtout en la rendant plus agréable : nous évitant de recourir à des procédés de recouvrement qui nous répugnent...

Si, le fait de faire partie des « Cadets de Majorque » vous donne droit à recevoir le journal et à bénéficier des services immenses, que nous sommes à même de pouvoir vous rendre, en vous conseillant utilement sur toutes questions fiscales, professionnelles, sociales ou autres, qui peuvent vous traverser un jour... il est aussi de votre devoir de comprendre —

« et cela avant qu'il soit trop tard... » que nous n'existons que par vous... et que pour vous... Que nous ne pouvons remplir nos engagements vis-à-vis de vous, que dans la mesure où, vous-mêmes, nous en donnez les moyens, en vous montrant réguliers dans le paiement de vos cotisations. Cette aide nous est indispensable !

Le montant de nos cotisations est d'ailleurs très modique, en comparaison des frais généraux que nous devons supporter. Cette cotisation, pour un grand nombre parmi vous, qui avez une situation... de gros rapports... est presque dérisoire... Combien pourraient, sans se gêner, opter pour la cotisation : Bienfaiteur 30 F ou Mécène 50 F ? Or, nous n'en comptons que très peu ! **ET C'EST NOTRE EXISTENCE QUI EST EN JEU !...**

Comprenez-nous donc, chers Amis, et aidez-nous ! C'est pour notre Grande Famille Majorquine que nous œuvrons... Mais, nous ne saurions le faire plus longtemps sans une meilleure compréhension et bonne volonté de la part d'un trop grand nombre...

Le Trésorier :

G. S.

Recordando a S'arraco

EL CARPINTERO Y YO

Dedicado a mi amigo Francisca

Estoy en el modesto taller de c'an Devore. La viruta encrespada que la garlopa arranca de la madera, esa especie de espuma vegetal, se amontona en diferente pinte-ro es un hombre entusiasta por su arte y esto lo transforma en un artista perseverante y hasta cierto punto un creador en la simbología sagrada y en los signos de los blasones. El no confunde una línea, ni un corte diagonal, ni un círculo, ni un cuadro, ni un rombo, ni una pirámide, ni una columna con otros signos geométricos. Posee el discernimiento y la sabiduría del hombre probo que ama y conoce el lenguaje de los trazos. La puerta de un templo no es la misma cosa de un salón de espectáculos. Un marco para una imagen de la santidad tiene sus reglas y el destinado para enmarcar a un héroe es severo, adusto y sencillo. Los que enmarcan la imagen de las personas definitivamente ausentes, espresan la idea de la tristeza y los señalados para la belleza tienen elegancia y fausto.

Francisco y yo hablamos. Le pregunto cuantos años lleva consagrados a su trabajo ; y cuanto tiempo ha requerido para alcanzar la plenitud de sus conocimientos. El me responde.

— No se trata de tiempo. Cuando uno cultiva una rama de arte es el espíritu el que crea, el que dirige, el que sorprende al nombre con los hallazgos y con la luz que la conduce. Cuando uno piensa un mundo se abre ante los ojos de la inteligencia. Antiguamente el obrero era aprendiz y la belleza maestra. El lecho de los desposados, se llamaba tálamo y su construcción pedía ala carpintería talla artística y simbólica. Toda la decoración del lecho era referente a la virginidad, al amor, a los hijos al honor. Eso estaba de acuerdo con la ornamentación de la alcoba, por que las generaciones anteriores de hace años, guardaban celosamente la tradición de todos los pormenores del lazo nupcial y terminaba finalmente con la cruz, significación de la fe y el Cristo protección divina del amor, del sacrificio, de la familia y de la lealtad.

Francisco hizo una pausa. Se pasó la mano por los largos cabellos, acarició su barbay luego prosiguió :

Algunos creen en los presentes días que los símbolos y los signos no tienen importancia y se conforman palanidamente con los muebles de hoy día que no representan ni el descanso ni nada de lo maravilloso de la intimidad perfecta. Esta evidencia le comunica una gran tristeza, porque la decadencia en el arte es más grave mas espontosa que la deca-

dencia de los pueblos. Ella significa el abandono y el desprecio de la vida interior que es la misma ética que armoniza la conducta del individuo con la grandeza moral de su vida y de su destino. El carpintero dijo estas ultimas palabras con emoción y melancolía.

Para mi el pasado es una lección permanente y hago resistencia a todo cuanto no procede de esa raíz pretérita. No vacilé en afirmar que todo lo nuevo es villano. Por ejemplo : La cuna, primer lecho del niño, tal como se confeccionan hoy no poseen ni ternura ni regazo : son cajones semilargos, desprovistos de todo sentimiento maternal. Un niño despues de abandonar el claustro materno, debe sentirse en este artefacto incómodo e inquieto, y cuando tiene alguna ornamentación es la de un animal que está lejos de la dulzura de la niñez.

Felicité a Francisco por sus siete sentidos. Los dos que faltan a la mediocridad. Francisco dijo : Lo que poseo, en realidad, es lo que todo aquel que ama su profesion adquiere por gracia del espíritu. El arte es meditación. Es elocuencia interior. Es paz y constancia. Nunca he deseado cambiar mi trabajo, ni tampoco he buscado el dinero como medio de felicidad. Realizar lo que el pensamiento nos sugiere, dá un gozo indefinido que no conoce el rico, ni el opresor ni el poderoso. Cuando manibro la garlopa o el cepillo y cae la viruta como una cinta de seda, creo que el esfuerzo del hombre comienza siempre a ser bien pagado con la misma belleza y con el mismo placer. La madera de cedro tiene su perfume. La caoba hace gala de su color. El ebano que es una solida noche vegetal es hermoso... Y asi sucesivamente. El ebenista sabe que las maderas tienen, como las personas, un destino que cumplir. El pino, por ejemplo, que es resinoso y aromático, es la madera usada en general para los ataúdes. Para los cofres que sirven de joyeros el cedro tiene preferencia. Podría continuar señalando las diferentes maderas que son escogidas para las mesas de comer, para los asientos, para los escritorios y para los muebles donde han de reposar los libros años y años.

Francisco, me habia dado una lección. Lo habia admirado siempre y lo admiro. Le dije adiós y comencé a sentir con gratitud esa lección con un modesto amigo me dió con subyugación y sencillez. Y pensé :

El saber es hermano de la humildad y de la pobreza.

Pedro ALEMANY « Bril-Lo »

Caracas.

« ECOS DE PONENT »

Acaba de publicarse el número XXVII-XXVIII de la revista en lengua mallorquina « *Ponent* », amb interessantíssimes col. laboracions originals i inèdites fins ara. Es publica la conferència pronunciada pel Dr. Miquel Dolç a Santa Maria del Camí dia 26 d'agost de l'any 1962 sobre el músic mallorquí Mestre Andreu Torrens i la traducció d'una narració de l'escriptor italià Giovanni Papini. Hi publicuem poesies originals Gillem Colom, Francesc Llimargas i Toni Seguí, així com traduccions dels portuguesos Carlos Loures i Manuel de Castro fetes per Félix Cucurull, i de la poetessa Vimala Devi, de Goa, feta per Mateu Vidal.

La nota, emperó, més interessant és la traducció castellana de « Lo

Pi de Formentor » feta pel poeta centroamericà Rolando A. Vega Jordán. Es una nova incorporació de la gran oda del poeta de Pollença a la llengua castellana, realitzada amb pulcritud i la màxima perfecció possibles i que és, sense cap casta de dubte, la més fidel de les traduccions castellanes de « Lo Pi de Formentor » feta fins avui. HHem d'estar contents que escriptors estrangers s'interessin per traduir les més importants obres literàries escrites en la llengua de les Illes Balears.

A la secció final, titulada « De Mallorca i de fora Mallorca... », entre altres notícies, es parla de les activitats de « Les Cadets de Majorque » i de « Paris-Baleares ».

Ibn Arabí.

« COM UN DE TANTS... »

Extrait de « *PONENT* », Cuadern : XXIV-XXV. TARDOR 1962 - PALMA

UN PARI TANT D'AUTRES...

J'arriverai, rasé de frais,
Et je te dirai tout, avec des mots :
de ceux qui pèsent...
Je ne te parlerai pas d'exils,
ni de luttes,
ni de faim,
ni du destin des peuples...
Non, je ne te dirai jamais que je dors sur quelque plage...
Seulement, je te dirai des choses qui doivent t'attendrir :
Je te parlerai d'un yacht,
Et d'une fabrique,
Où travaillent plus de cinq cents hommes...
D'une Cadillac,
De terres et de terres encore !
Où quelqu'un sue, pour que moi je me promène...
Et toi, si c'est possible, tu me croiras,
pour quelques heures,
à la faveur de la nuit...
C'est possible, tu me croiras,
Car, je ne te dis pas vouloir te tromper...
(Tu me croiras) Parce que, à toute heure,
On te parle de princesses,
(de vedettes...),
Et du film du dimanche,
Dont tu rêveras toute la semaine...
De bon matin,
Je marcherai sur la pointe des pieds ;
J'essaierai d'en sentir quelque honte...
Cependant, je me saurai seulement plus fragile ;
Parce que, une fois de plus, je ferai le fanfaron,
Afin de cacher ma couardise...
Et je parlerai d'exils,
et de luttes,
et de faim,
et du destin des peuples,
Avec des compagnons qui, comme moi, seuls espèrent
Que le monde devienne meilleur, en vertu de quelque magie.
Et je m'en retournerai, fatigué,
Tout droit, vers quelque plage,
Comme quelqu'un qui revient d'une longue chevauchée.

Félix CUCURULL.

Traduction française : Joseph RIPOLL.

Nota : Aquest poema, traduït al portuguès per Antonio DE MACEDO, ha estat publicat al n° 2 de « *Setentrio* ». Perteneix al llibre inèdit : « Ara no us ho puc dir... ».

La Terrasse

Soller : Août 1963.

Poème de José DEXA

Tu avais dans tes yeux de vierge de quinze ans,
Toute la lumière des Iles,
Quand tu venais t'asseoir par les soirées tranquilles,
Parmi la ronde des paysans.
La terrasse, devant ta maison majorquine,
Au pied des monts, sur la vallée,
Semblait, gondole d'ombre, et de fleurs constellée,
Voguer sous la brise marine.
La baie, coquette violette, et bouche énamourée
D'une céleste eucharistie,
Buvait un soleil pâle et rond comme une hostie
De sa lèvre humide et nacrée.
L'eau des sources chantait aux acéquieres mauresques,
Et les odorants citronniers
Laisaient PHOBE broder sur leur robe à paniers
De jaunissantes arabesques.
Quelquefois s'élevait après les sérénades
De quelque amoureux souriant,
Un nostalgique chant, venu de l'Orient
Sur les felouques almohades.
Au rythme syncopé du fauteuil à bascule,
Tu balançais ton jeune corps
En scandant de ton pied les multiples accords
Des mille voix du crépuscule.
Fleurs et sons t'entouraient d'une magique escorte,
Et dans mon cœur mal défendu,
La grâce retrouvée du Paradis perdu
A l'amour entr'ouvrait la porte...
Que le ciel était pur en sa magnificence !
Une infinie sérénité
Paraissait émaner en ce beau soir d'été
De quelque divine présence.
Nous sentions l'infini gonfler nos cœurs d'argile
De brises venues d'autres cieux,
Et bercer, à mourir, d'un émoi délicieux,
Notre âme immortelle et fragile.

..

Mais le Temps a brisé ces amours enfantines,
Nos destins se sont séparés,
Et ces bonheurs perdus que nos cœurs ont pleurés
Ne sont plus que cendres et que ruines.
La vague empoisonnée du moderne tumulte
Dépose son impur limon
Sur l'Île du Silence, et tandis que Mammon,
Vieux trafiquant d'âmes, exulte.
La laideur envahit les sites et les criques,
Et dans la fiévreuse cohue
Où l'impudeur s'étale et l'Antéchrist se rue,
Où cacophonent des musiques,
Que deviens-tu, douceur aimée de l'Autrefois,
Charme infini de mon enfance,
Beauté de mon pays qu'on loue, mais qu'on offense,
Déesse et martyre à la fois ?
Faudra-t-il pour te voir, visage qui reflète
La splendeur sereine des cieux,
Un asile ignoré du monde, sauf des yeux
Des archanges et des poètes ?

EL VESTIT NOU

(A n'Antonia CERDA-ROTGER des Ports de Pollença-Mallorca)

és ara més gentil ; tu, més aïrosa !
Que te conservi Déu sempre ma-
[sella
Quan passes fimbretjan tota rum-
[bosa, d'aquest gojós encant que t'ha
[donat...
en tens més que no en vols d'acom-
[panyants conserva ton somris, flaire pon-
[cella !
que volten a tos peus sens descans,
encisats per ta veu tan agradosa.
Per què te miren tant ? Ets tan
[pantosa ? I quan arribarà l'enamorat
la vida te serà sempre més bella
i mai te faltará felicitat !

I amb el teu vestit nou de parfalans
ton caminar xalest, tan teu abans,

TONI SEGUI BENASSAR.

CHRONIQUE DE FRANCE

PARIS

L'ESPAGNE A PARIS

RESTAURANT BARCELONA (fondé en 1928)

9, rue Geoffroy-Marie - Paris-IX.

PRÈS DU FOLIES-BERGÈRE
TÉLÉPH. : TAITBOUT 47-66

Pendant le Dîner

Chants et danses régionales d'Espagne

Félix FERRER, Propriétaire

L. VICENTE DE ORO

JOAILLIER - FABRICANT

Atelier : 3, rue des Pyramides, Paris-1^{er}

Téléphone : OPERA 32-94

Magasin : 27, r. Jean-Mermoz, Paris-8^e

(Angle Faubourg Saint-Honoré)

Téléphone : BALZAC 26-69

BABY-TUILERIES - (MULET & C^{ie})

Vêtements d'enfants

326, rue Saint-Honoré - Paris (1^{er})

Téléph. : OPE. 35.38

COIFFURES POUR DAMES

Antonio BELTRAN

30, rue Bezout - PARIS-XIV.

Tél. Gob. 71-59

BORDEAUX

HOTEL - BAR - RESTAURANT

« ANTOINE »

A. GAMUNDI, Propriétaire

Vice-Président

2, place Francis-de-Pressensé, 2

Tél. 92 42.48

BOURG-EN-BRESSE

AU FAISAN DORE

ARBONA - NOVIER

Grenouilles - Ecrevisses - Gibier

des Dombes - Volailles de Bresse

41, rue du Maréchal-Foch - Tél. : 8.09

CHALONS-sur-MARNE

MON RESTAURANT

MAISON FONT

Cuisine soignée - Noces - Banquets

Salle pour 120 couverts - Chambres

1, Quai Barbut, Téléphone : 9.35

ETAPLES

IMPORTATION - EXPORTATION - COMMISSION

FRUITS ET PRIMEURS EN GROS

Antoine FERRA

R. du Gén. Obert - ETAPLES (P.-de-C.)

LYON

RESTAURANT « LA GROTTTE »

Gabriel Marti, Traiteur

(Vice-Président des Cadets)

Sa Bouillabaisse, sa Paëlla Valenciana

19, rue Mercière - Tél. Franklin 86-28

MARSEILLE

SERVICE A LA CARTE ET A PRIX FIXE

RESTAURANT AUMAGE

ARBONA, propriétaire

3 et 5, rue du Relais - MARSEILLE

(près du Cours Belsunce)

Téléphone : COL. 36-24

PERPIGNAN

HOTEL-RESTAURANT MIQUEL

sa Bouillabaisse, son Riz à l'Espagnole

Service à la carte et à toute heure

10, Avenue de Bompas - Tél. 37-29

REIMS

BRASSERIE DE LORRAINE

Raphaël FERRER et Cie

(Vice-Président des Cadets)

Service à la carte et à toute heure

7, Place d'Erlon - Tél. : 47-32-73

F. VICH

Tél. Matin : 47-20-93 - Soir : 47-59-60

Commis. fruits - primeurs - légumes

25, rue de Sébastopol - REIMS

TOULOUSE

WILSON CINEMA

Propriétaire Maurice MALAVAL

(Membre des Cadets)

18, Place Wilson, 18 - TOULOUSE

LES AMIS DE LA LANGUE D'OCC

Reunion tous les vendredis à 21 heures

Café Aux Armes de la Ville (sous-sol)

Place de l'Hôtel-de-Ville, PARIS (1^{er})

PARIS

M. Juan Ramis Arbona et M^{me},

née Francisca Alomar, avec leur

beau-frère, M. José Perello Matas

et ses enfants Catalina et Sébas-

tian, ont passé d'agréables vacan-

ces à Soller.

Egalement de Soller, M. Lucas

Colom Coll, commerçant en fruits

de luxe, est arrivé enchanté de

son séjour.

M. Bernardo Bestard et M^{me} Jua-

na Luis, son épouse, ont séjourné

aussi à Soller et nous espérons que

leur visite là-bas a été agréable.

Nous avons appris avec plaisir

que M. Dominique Nohain, produc-

teur et réalisateur à la T.V. fran-

çaise, a passé à Fornalutx, d'où sa

charmante épouse, Monique est ori-

ginaire, d'agréables vacances dans

la maison ancestrale.

PARIS

C'est un voyage éclair, à Soller,

qu'ont effectué nos bons amis com-

merçants, M. et M^{me} Michel Oliver

et leurs enfants Michel, Marie-

Joseph et Elisabeth.

PARIS

Au mois de juillet, nous avons

appris le décès, survenu à Madrid,

de M^{me} V^{ve} Gonzalez de Linares,

mère de M. Linares, Attaché de

Presse à l'Ambassade d'Espagne à

Paris. Notre journal était sous

presse lorsque nous parvint la tris-

te nouvelle : il nous fut impossible

de vous la communiquer à temps.

C'est pourquoi nous adressons au-

jourd'hui à M. Linares et à sa fa-

mille éprouvés l'expression de no-

tre plus vive sympathie.

M. F. G.

PARIS

Nos souhaits de bon retour à

nos amis M. et M^{me} Jean Gelabert,

qui avec leurs enfants, et Antonia

Alemany, ont passé de belles va-

cances ensoleillées dans leur belle

propriété à S'Arracó.

Retour de vacances à Majorque, l'ingénieur M. Jacques Picard, ainsi que sa femme, ses filles et sa belle-mère sont de retour.

Enchantée de son séjour à S'Arracó, M^{me} Antoinette Alemany est de retour parmi nous.

Nous souhaitons la bienvenue à nos amis Jean Alemany et à sa femme, née Marie Alemany, retour de Majorque, leurs vacances terminées.

ANGOULEME

Après de belles vacances passées à San Telmo, les jeunes Jean et Françoise Alemany sont de retour chez leurs parents.

AVIGNON

M. et M^{me} Antoine Alcover reviennent de Soller, en compagnie de leurs petits-enfants Marie, Antoinette et Michel-Jean.

M. et M^{me} Robert Colom passent de bons moments à Soller, avec leur fils Jean-Pierre.

AVIGNON

M^{me} Rosa Ramon est revenue enchantée de son séjour à Mallorca.

ANGERS

Salio para Palma y S'Arracó, doña Lucienne Palmer, esposa de nuestro amigo Don Marcos, acompañada de sus hijos Marc-José y Hervé-Luc.

También salio para S'Arracó nuestro buen amigo el dentista Don Juan Alemany, acompañado de su esposa y hijo.

Igualmente salio para S'Arracó Doña Juana Alemany, esposa de nuestro amigo Don Matias Ferra (Saque).

Pará asistir, en Palma, a la primera comunión de su primo y ahijado el niño Marc-Luc, hijo de nuestro amigo Don Bartolome Palber, comerciante en frutas a Laval, salio para Mallorca la simpática señorita Betty Palmer, hija de nuestros amigos los esposos Sr y Sra Palmer.

Igualmente pará asistir a la comunión y al mismo tiempo pará visitar las bellezas de Mallorca, salio para Palma nuestro buen amigo Sr Paul Lange, grosista. A todos, deseamos un buen viaje.

El día 11 de Agosto a luz a un hermoso niño, la Sra Ibrahim, tanto la madre, como el niño se portan bien. Felicidades.

El día 11 de Agosto, hizo 25 años de matrimonio Don Juan Palmer y su Sra. Pará celebrarlo se reunirón familiares y amigos, en una excelente comida donde no faltó nada y hubo mucha animación. Los invitados salieron muy contentos y satisfechos de haber pasado un muy feliz. Felicidades, salud y prosperidades a los Señores Palmer.

J. M.

ANGOULEME-SOYAUX

Nuestro amigo Don Guillermo Vich recibió la triste noticia de que su madre política estaba grave.

Enseguida, salio con su esposa y hijos para Torrelavega, pero a su llegada la anciana, que tenía 73 años de edad, había ya fallecido. A sus hijas, yernos y nietos, nuestro mas sentido pesame.

AGEN

Nous apprenons avec grand plaisir le mariage de M. Guillermo Vich-Porcel, fils de nos amis M. Gabriel Vich et M^{me}, née Françoise Porcel, commerçants à Agen, avec M^{me} Catalina Roca-Alémany, fille de M. Roca, décédé, et de M^{me}, née Maria Alémany. Le mariage a été célébré le 17 août, en l'église du Santo-Cristo de S'Arraco. Toutes nos félicitations aux parents et aux jeunes époux, nous adressons tous nos vœux de parfait bonheur.

AVIGNON

De Soller, sont arrivés M. Miguel Ramon Guasp et M^{me}, accompagnés de Amador et Antonio Colom-Mateu.

AMIENS

A Amiens, sont arrivés, pour y passer un bref séjour, M. Antonio Paris et M^{me}, née Margarita Sastre, ainsi que leur fille Margarita. Avec eux, sont arrivés également M^{me} Antonia Sastre de Alberti et son fils Jaime.

AGEN

Notre bon ami commerçant, M. Jorge Timoner Bernat, après avoir passé un agréable séjour à Soller, est de retour parmi nous.

ANGERS

M^{me} Françoise Alemany qui était avec son neveu en vacances à S'Arracó est de retour parmi nous. Qu'ils soient les bienvenus.

De même sont revenus, M^{me} Lucienne, de Palmer avec ses enfants et le jeune Lucas ; leurs vacances à Majorque sont terminées.

Sont également de retour notre ami le dentiste Jean Alemany, sa femme et son fils.

AGEN

Nos souhaits de bon retour à M. et M^{me} Raymond Porcel, et leur fils qui ont passé de belles vacances à S'Arracó.

Nos bons amis M. Gabriel Vich et sa femme née Porcel Françoise, après avoir passé de bonnes vacances à S'Arracó où ils ont marié leur fils Guillaume, sont de retour parmi nous.

Sont revenus également de S'Arracó, M. Redoules, et sa femme née Madeleine Terrades.

Nous apprenons le mariage, célébré à S'Arracó le 17 août, du jeune Guillaume Vich avec la sympathique Catherine Roca-Alemany, de Palma.

Nos souhaits de bonheur aux jeunes époux et nos félicitations à leurs parents M^{me} V^{ve} Roca et nos bons amis Gabriel Vich et Madame, née Porcel.

BOURGES

M. et M^{me} Alberto et leur fille Marguerite ainsi que M^{me} Colom et M^{me} Artienza, sont revenus de Mallorca après quelques jours passés dans l'île enchantée.

BORDEAUX

M^{me} Oliver, accompagnée de ses enfants, M^{mes} Catalina et Paula, son gendre M. Enrique de la Pena, ses petits-enfants Anita, José, Maria et Frédéric ainsi qu'une petite amie, Danielle Gomez, est arrivée très heureuse de ses vacances passées à Soller.

BELFORT

C'est en compagnie de sa famille habitant Soller, que le jeune Antoine Hermida Puig a passé ses vacances qui ont été agréables: Il est de retour parmi nous.

M. Francisco Estarellas est rentré également.

C'est avec plaisir que nous apprenons le mariage de Marguerite Colom, fille de nos amis M. et M^{me} Colom, avec M. René Lefèvre. Le mariage a été célébré le 13 juillet en la basilique Saint-Christophe de Belfort.

Nous présentons aux jeunes époux tous nos meilleurs vœux et félicitations aux parents.

BREST

M. Laponte et M^{me}, née Rullan, avec leur fillette, la charmante Caty, sont revenus enchantés de leurs vacances à Mallorca et retrouvent avec peine le « crachin » de leur ville.

BORDEAUX

M. Guillermo Vicens Castaner, accompagné de sa sœur Anita, ont passé leurs vacances à Soller. Ils sont de retour parmi nous.

BRIANÇON

Nous apprenons que le pianiste Louis Sampol Colom accomplit son service militaire dans notre région. Nous souhaitons que sa période militaire se passe sans encombre.

BOULOGNE-SUR-MER

M^{me} Rullan passe d'agréables vacances à Soller.

BELVERE

Après de belles vacances passées sous le soleil majorquin, la belle Marie-Pierre Pujol est de retour dans sa famille.

BORDEAUX

Nos souhaits de bienvenue à nos amis M. et M^{me} François Gamundi qui étaient en vacances à Majorque, avec leur fille Françoise, inspectrice aux Postes et Télécommunications.

BREST

Nos souhaits de bon retour à M^{me} Catherine Alemany qui, avec sa nièce, est en vacances à S'Arracó.

BERBENTANE

Después de pasar sus vacaciones en su pueblo natal ha regresado nuestro amigo Bartolomé Pujol acompañado de su distinguida y simpática esposa Magdalena Mulet.

CAVAILLON

Après avoir passé de belles vacances à Majorque, nos bons amis M. et M^{me} Sébastien Juan, et leurs enfants sont revenus tout bronzés.

M. et M^{me} Michel Juan qui ont passé leur voyage de nocés à Majorque sont de retour.

Nos bons amis M. et M^{me} Michel Juan, née Catherine Flexas, et leur neveu Michel, leurs vacances terminées, sont de retour parmi nous. Ils reprennent courageusement le collier.

CHAUMONT

Sont rentrés très contents de leur séjour à Soller, M^{me} Catalina Alémany, sa fille Rose-Marie, et ses petits-enfants Jacques, Clément, Jean et Michel.

CHATEAUX

M^{me} Pons, sa fille, M^{me} Colom, ses petites-filles Antoinette et Marguerite, ont séjourné à Soller et y ont passé de merveilleuses vacances.

CANNES

Dans leur chalet du Puerto de Soller, les jours sont passés trop rapidement pour M. et M^{me} Parelló.

CHAUMONT

M. et M^{me} Jaime Alémany et leurs filles Catherine et Cécile ont bien profité de leur séjour à Mallorca.

CLERMONT-FERRAND

Notre ami commerçant, M. Antonio Mayol a pris un repos bien gagné dans notre Ile.

ETAPLES-SUR-MER

C'est avec joie que nous apprenons le prochain mariage, à Soller, de notre ami et cadet José Ferra, fils de nos bons amis M. et M^{me} Antonio Ferra, commerçants depuis de longues années dans notre ville, avec M^{me} Maria-Lucia Coll, de Lille.

LE HAVRE

Notre charmante et dévouée correspondante régionale, M^{me} Antoinette Valles, a passé d'agréables journées de juillet à Carcassonne, dans la famille de son fiancé. Elle ira ensuite aux Baléares, finir ses vacances près de sa mère, dans la famille de ses grands-parents maternels Serra, de Soller. Nous lui souhaitons un beau séjour aux Iles et un prochain retour parmi nous.

Sont partis également pour les Iles, MM. Benito Ripoll, du Havre, avec leur fils aîné Bénito et leur fille Marguerite. La saison des fruits terminée, ils goûteront à Soller un repos bien mérité.

M. et M^{me} Robert Retout, du Havre-Sanvic (oncle et tante de notre Secrétaire général, l'abbé Joseph Ripoll) viennent d'entrer en convalescence, après une assez grave maladie qui avait mis leurs jours en danger. Après un séjour à l'Hôpital du Havre, ils ont regagné leur domicile, où l'amélioration s'accroît. Tous nos vœux de parfait rétablissement.

M. Arnaldo Martin, notre Président régional, est toujours à Ca'n Picafort. Il savoure les joies du « farniente » en compagnie de sa chère épouse, sous la fraîcheur des pins maritimes... Nous lui souhaitons une bonne fin de vacances !

LE HAVRE (dernière heure)

Nous apprenons le prochain départ pour Soller de M. et M^{me} Pierre Alcover, 17, rue de Tourville. C'est bien tristement qu'ils vont quitter Le Havre, où pendant plus de quarante ans, ils exercèrent dans le commerce des fruits et primeurs. Ils nous quittent, laissant dormir dans la terre de France, leur regrettée fille Marie, dont un dernier P.-B. nous avait annoncé le décès. Qu'ils soient assurés que leur mémoire restera longtemps parmi leur fidèle clientèle et au sein de la Colonie Majorquine du Havre. S'ils peuvent revenir quelque jour prier sur la tombe qu'ils nous laissent avec tant de regrets, qu'ils soient assurés qu'ils retrouveront toujours près de nous, sympathie et consolation. Nous leur souhaitons un bon voyage et une paisible retraite.

LORIENT

Nous sommes heureux d'annoncer les brillants succès scolaires de nos jeunes amis lorientais.

De Michel Mayol, second fils de M. et M^{me} Joseph Mayol.

Marie-Hélène Ripoll, fille de M. et M^{me} B. Ripoll et Madeleine Ripoll, fille de M. et M^{me} G. Ripoll, qui ont été reçues aux épreuves de la première partie du Bac.

Marie-Christine Caimari, fille de M. et M^{me} J. Caimari, a été reçue au B.E.P.C. et à l'examen d'entrée en seconde.

Nos sincères félicitations à tous ces lauréats. Et nos vœux les accompagnent, pour recommencer la nouvelle année scolaire.

M^{me} Maruja Fito et son mari, M. Claude Nicaise, de Paris, sont venus passer quelques jours chez notre sympathique correspondante, M^{me} Anita Fito et son mari. Ils ont terminé leurs vacances à Crèvecœur-le-Grand (Oise), chez leurs parents.

De Palma, sont arrivées de sympathiques jeunes filles, M^{les} Maria et Margarita Reus-Canellas, chez leurs cousins, M. et M^{me} A. Bibiloni. Avant de venir à Lorient, elles ont visité quelques villes de France et paraissent enchantées de leur séjour.

M. et M^{me} B. Ripoll et leurs filles sont partis pour Deya. Nous leur souhaitons de bonnes vacances.

LAVAL

Après de belles vacances à S'Arracó, M^{me} Marguerite Palmer et ses fils sont revenus.

LAON

M. et M^{me} Bernardo Alémany, commerçant à Laon, sont partis pour Mallorca afin de passer un mois dans leur famille. Nous souhaitons que leur séjour soit agréable et le temps plus ensoleillé qu'à Laon.

Bonnes vacances !

LILLE

M. Montserrat a, lui aussi, passé d'excellentes vacances, nous lui en souhaitons promptement d'autres aussi agréables.

Nous apprenons que le 14 septembre aura lieu le mariage de M^{me} Maria-Lucia Coll, fille de feu M. Coll et M^{me}, commerçant dans notre ville, avec M. José Ferra, d'Etaples.

LYON

M. Gabriel Marti, notre sympathique vice-président a passé ses vacances à Mallorca en compagnie de M^{me}, de sa fille Rose-Marie et de son petit-fils. C'est avec ardeur qu'ils ont repris leur tâche en attendant les prochaines vacances bien méritées.

M^{me} Bibiloni, ses enfants Jean et Philippe, ont revu avec plaisir leurs parents de Soller et de Deya.

A la Playa, afin de passer tout l'été, sont arrivés M. et M^{me} Cazanovas.

M. et M^{me} José Marroig avec leur nièce Jeanne, ont déserté avec plaisir Lyon pour retrouver le soleil si souvent absent par ici.

MARSEILLE

Nos meilleurs souhaits de bienvenue à notre cher ami Jean Ensenat revenu de Majorque.

LE MANS

Leurs vacances à Majorque terminées, les demoiselles Marise Vich et Annie Thiébaud, sont revenues enchantées de leur séjour.

Nos souhaits de bon retour à M^{me} Manola de Vich, qui, elle aussi, revient de vacances.

MARSEILLE

M^{me} V^{ve} Terrassa, après le deuil cruel qui l'a frappée, est partie en repos dans sa famille, à Bini-salem. C'est dire que le « Restaurant » sera fermé pendant un mois (congés annuels). La réouverture, 68, rue Tilsit, Marseille, est fixée au 1^{er} septembre prochain. Nous souhaitons à M^{me} V^{ve} Terrassa et à sa famille un bon repos et un très bon séjour.

Sont partis également pour Bini-salem, M. et M^{me} Jacques Rossello, afin d'y passer quelques semaines de congé. Ils pensent rentrer pour le mois de septembre, bien reposés et prêts pour une nouvelle période de travail : « Les Petits Rouband », Place du Cirque.

Nous avons appris le départ, pour Audincourt (Doubs), de M. et M^{me} Gaspard Moya; 59, rue Sénac, Marseille. Ils pensent rester en vacances jusqu'au 1^{er} septembre, peut-être même fin septembre si le temps se montre favorable. Nous leur souhaitons donc un bon repos et... du soleil ! afin qu'ils jouissent longtemps de cette détente.

MULHOUSE

M. West et M^{me}, née Sebastiana Ferrer, avec leur fille Monique et leur sœur Flora Ferrer, ont passé d'excellentes vacances où le soleil était en permanence.

Venues rejoindre leurs parents à Soller, sont arrivées M^{me} Catalina Esteva Mestre et sa nièce Cati. Nous leur souhaitons un agréable séjour.

MACON

M. Decanis et M^{me}, née Frau, sont de retour, après avoir séjourné quelques temps à Soller.

MARSEILLE

C'est par voie aérienne que sont rentrés M^{me} Arbona et son petit-fils, du Puerto de Soller.

M. Thomas Roméro et M^{me}, née Sastre, sont enchantés de leurs vacances et ont l'espoir de revenir bientôt à Mallorca.

Nous apprenons le retour de vacances de M. Garcin et M^{me}, née Ripoll.

Après de bonnes et heureuses vacances à Mallorca, sont rentrés M. et M^{me} Pedro Bauza avec leur charmante fillette Françoise.

Et encore un retour : celui de M^{me} Catherine Arbona.

M^{me} Mas, l'épouse de notre précieux collaborateur passe un agréable séjour en compagnie de sa fille Paulette sous le soleil majorquin.

Pour certains, les vacances se terminent, mais d'autres ont la joie d'arriver à Mallorca. C'est le cas de M. et M^{me} Lorenzo Rossello avec leur fille Cécile et Catherine Coll, leur petite-fille.

METZ

C'est dans leur chalet d'Estraves, au Puerto de Soller, que M. et M^{me} Pedro Vaquer ont passé de bonnes vacances.

MORLAIX

C'est par avion jusqu'à Paris, qu'est arrivé de Soller, M. Salvador Alémany. Nous lui souhaitons un heureux séjour parmi nous.

LYON

M. André Carrier et M^{me}, née Marti, ainsi que leur sœur Danielle ont suivi le même chemin.

NANCY

M. et M^{me} Arnaldo Pons sont heureux d'annoncer la naissance de leur fils Arnaldo.

Toutes nos félicitations aux parents et nos meilleurs vœux au Bébé.

M. et M^{me} Luis Magraner et leurs enfants François, Catalina et Anna-Maria sont revenus bien bronzés et tout joyeux de leur séjour à Soller.

Nous sommes heureux de féliciter, bien tardivement, le succès scolaire de notre ami François Magraner, fils de nos bons amis M. Magraner et M^{me}, née Oliver, qui a réussi brillamment sa seconde partie du Baccalauréat.

C'est avec joie que nous apprenons le mariage qui a eu lieu à Soller, en l'église san Bartolomé, de notre sympathique amie Antoinette Coll avec M. Andrés Canellas, ingénieur textile. A M^{me} Pierre Coll ainsi qu'à M. et M^{me} Canellas, nous présentons nos sincères félicitations et aux jeunes époux, une éternelle lune de miel.

Les vacances se sont terminées pour M. F. Puig et M^{me}, née Colom, leurs enfants André, Mathieu et Pierre qui ont bien profité de soleil sollerense.

M. Martin Miro a, lui aussi, repris le chemin du retour.

M^{me} Sastre avec ses enfants Jean et Michel ont passé, nous en sommes certains, un séjour enchanteur dans notre beau pays de Mallorca.

NANCY-VANDEUVRE

M. et M^{me} Mayol, en compagnie de leurs enfants et petits-enfants ont été enchantés du merveilleux mois de vacances passé à Fornalutx.

NEVERS

M^{me} Bourgeois, née Colom, avec ses enfants Jean-Raymond et Michel, rentrent enchantés de leur séjour à Mallorca.

Nous apprenons que M^{lle} Marguerite Roca, fille de nos amis M. et M^{me} Roca, primeurs en gros en cette ville et petite-fille de M^{me} Marco, a passé avec succès, à Clermont-Ferrand, les épreuves du B.S. E.C., option comptable. Toutes nos félicitations.

Ha llegado a Nevers procedente de Palma, la Srta Maria Aloy hermana de nuestro amigo Muguel. « St Yago ».

NICE

M. Checconi et M^{me}, née Celia, reviennent de vacances à Soller où se trouvent leurs parents et leurs frères.

NIMES

Nous saluons M^{me} Esparanza Mari, venue de Soller passer quelques temps en France.

POITIERS

De retour de leurs vacances à S'Arracó, nos amis Sébastien Mir et sa femme née Josette Serrá, ainsi que leur fils sont de nouveau parmi nous.

LE PERTHUS

Après avoir passé leurs vacances à S'Arracó, nos amis M. et M^{me} Jean Palmer et leur fils sont de retour parmi nous.

REIMS

Afin de perfectionner son anglais, est parti pour Londres, où il passera un mois, le jeune Gaspar Alémany, fils de nos amis cadets, M. et M^{me} Guillermo Alémany.

Bonnes vacances !

Nous apprenons le départ pour la Grande-Bretagne, de M^{me} Alémany, accompagnée de ses nièces Catalina Alémany et Francisca Bosch. Nous espérons qu'elles reviendront enchantées de leur brève visite chez nos amis anglais.

Sont partis pour Mallorca, afin de passer un mois à S'Arracó et assister, à Soller, au mariage de leur cousin José Ferrá, d'Étaples, M. et M^{me} Jaime Ignacio, accompagnés de leurs charmants enfants Catalina et Gaspar. Nous espérons qu'ils auront un excellent voyage et de joyeuses vacances !

Nos amis, M. et M^{me} Antoine Bisbal, avec Françoise, Marie-Thérèse, Rose, Antoinette, Madeleine, Michel et Antoine, leurs enfants, ont pris la route de Fornalutx. Nous espérons que leur séjour sera très ensoleillé.

M. et M^{me} Juan Ferrer et leur petit garçon Juan-Rafael sont partis pour la Haute-Savoie afin d'y passer un mois en compagnie de leur frère et belle-sœur, M. et M^{me} Rafael Ferrer et leur fils Gérard, de Metz. Joyeux séjour à tous !

Leur fils Jean-Pierre, militaire à Mourmelon-le-Grand, ayant eu une permission pour Reims, M. Bouvier et M^{me}, née Alémany, avec leur fils Alain et la fiancée de Jean-Pierre, sont venus de Grenoble chez leurs cousins, M. et M^{me} Jaime Ignacio qui ont été très heureux de cette journée passée en famille.

De Madrid, où il réside, est arrivé chez ses parents, nos amis, M. et M^{me} Juan Alémany, le jeune Gaspar. Après être resté quelques jours dans sa famille, il a repris son voyage vers l'Autriche où il séjournera trois mois.

ROUEN

En souhaitant bon voyage au cher vice-président de la section rouennaise, notre cher ami Barthélemy Socias, qui se dispose à partir pour Campanet, avec sa charmante épouse, nous saluons tous les heureux vacanciers qui à peine rentrés se sont mis courageusement au travail, et notamment M. et M^{me} Gilles Heidet ; M. et M^{me} Raphaël Pons-Alémany ; M^{me} V^{ve} Raymond Alémany ; M. et M^{me} Jean Ginestra ; M^{me} V^{ve} Guillaume Flèches ; M. Antoine Pons, membre de notre comité-directeur, sa femme et ses enfants ; M. Gérard Pinchon, professeur au Collège national technique de Sotteville ; M^{lle} Françoise Ducastel ; Françoise Socias et son mari ; M. et M^{me} François Pujol père ; les frères Nadol ; M. et M^{me} Raymond Chapron et leurs filles ; M. et M^{me} Michel Flexas ; Maître Julia-Fédia, avocat à la Cour, sa charmante épouse et ses enfants ; MM. Michel et Barthélemy Socias ; M. Jean Lesieur, chirurgien-dentiste et sa famille ; M. et M^{me} François Pujol fils ; M. Antoine Fléxas, de Grand-Quevilly ; M. Gabriel Pons, d'Argueil ; M. et M^{me} Jean Bauzá et leurs enfants ; notre cher président, le dynamique Joaquin Coll, et M^{me}, et aussi tous ceux qui sont

revenus, sans que nous sachions qu'ils étaient partis, avec en plus, un bravo ! Et bon courage, à tous ceux qui sans avoir pris de vacances, sont quand même à leur poste.

Les Caves Flèches, rue St-Sèves, ont changé de propriétaire. A cette occasion, les dames Flèches et leur successeur M. Limas offrirent, le 31 août, en soirée, un vin d'honneur à leurs clients et amis.

Parmi la nombreuse assistance qui avait tenu à témoigner aux dames Flèches toute leur amitié ainsi que leurs remerciements pour les avoir toujours bien servis, il y avait beaucoup de vieux clients qui avaient la larme à l'œil.

Créées en 1920 par M. Guillaume Flèches, elles connurent dès le début un essor prodigieux, car elles furent les premières du genre en Normandie et leur devise fut toujours de servir la marchandise la meilleure, à son plus juste prix. Leur système de vente fut souvent copié, preuve évidente qu'ils auraient innové dans la matière, mais jamais égalé.

Nous souhaitons de tout cœur à M. Limas de pouvoir maintenir la renommée de la maison, et aux dames Flèches, ainsi qu'au jeune Raymond, un repos bien mérité, et des jours heureux.

Au jeune Raymond Alémany, membre de notre section locale, et qui remplit ses obligations interne dans les hôpitaux de Paris, militaires, nous souhaitons une prochaine perme.

ROMANS

M^{me} Pauline Juan, son fils et son neveu qui étaient en vacances à Majorque sont de retour, bien brunis.

SALON

Retour de leurs vacances aux Baléares, M. et M^{me} Barthélemy Ripoll et leurs enfants, nous sont revenus.

Après avoir passé quelque temps dans notre ville, M. Barthélemy Palmer est reparti vers S'Arracó.

Ses vacances aux Baléares terminées, le jeune Jean Ripoll nous est revenu, plus dynamique que jamais.

Nos souhaits de bon retour à notre ami Jean Alémany qui est en vacances à S'Arracó.

SAINT-QUENTIN

Nos souhaits de bienvenue à M^{me} Madeleine Alémany, de Vives, retour de San Telmo.

SAINT-GAUDENS

Nos souhaits de bon retour à M^{me} Anne Palmer, retour de S'Arracó où elle était en vacances avec ses enfants et son neveu.

SAINT-NAZAIRE

Après de belles vacances passées à Majorque, notre ami Ferrásaque est de retour parmi nous.

Ses vacances terminées, notre ami M. Ibeuré Amon, accompagné de sa femme et ses filles a repris ses occupations.

TOULON

C'est avec une profonde tristesse que nous apprenons le décès survenu, à Fort-de-l'Eau (Algérie), à l'âge de 67 ans, de M. Sintès, très estimé parmi nos compatriotes en Algérie, et très dévoué à notre cause. C'est un précieux collaborateur de notre Association que nous perdons en lui.

En cette douloureuse circonstance, prenant part à leur deuil, nous présentons à M^{me} V^{ve} Sintès à leur fils Fernand Sintès et M^{me} récemment installés dans notre région, à leurs petits-enfants et toute la famille, nos plus sincères condoléances.

Nos amis Cadets, M. et M^{me} Jérôme Cabrer et leur fille Maguy, sont partis pour Soller passer quelques mois de repos.

Nous leur souhaitons un heureux séjour.

J. P.

TOULOUSE

M. et M^{me} Obrador ont rejoint Mallorca pour un séjour que nous souhaitons excellent.

M. Igarza et sa fille Pierrette ont repris le chemin du retour après de bons moments passés à Soller.

Après un bon repos nécessaire, sont rentrés M. Malaval et M^{me}, née Vivès.

TROYES

M^{me} Maria Fontanet est repartie vers Soller, emmenant ses petits-enfants Tony et Marie-Christine Mayol.

M^{me} Oliver, sœur de notre regretté Secrétaire général Jean Coll, est allée se reposer à Soller en compagnie de son fils Jean. Nous lui souhaitons un heureux séjour.

VESOUL

Après avoir passé un excellent séjour auprès de ses parents et frères, est rentrée M^{me} Bennassar avec ses enfants Damian, Antonio, Margaret, Marie-Carmen et Véronique.

VIERZON

Nos bons amis M. et M^{me} Bestard ont eu la joie de recevoir, venant de Soller, M. et M^{me} Gabriel Bestard-Colom.

BELGIQUE

BRUXELLES

M. et M^{me} Faustin Tumba-Colom et leur fille Karina sont de retour, parmi nous, ravis de leur vacances ensoleillées, et ont ramenés avec eux M^{lle} Antonia Colom qui fera ainsi connaissance de notre belle capitale.

De su viaje en Bruselas regreso en Soller Don Bartolome de Montis.

M. et M^{me} Castaner et leurs filles ainsi que leur sœur, Isabelle Castaner, ont passé leurs vacances à Soller.

TOUS LES PRODUITS DE PROVENCE ANTOINE MIRO Fils

FRUITS DE QUALITE

CHATEAURENARD-DE-PROVENCE

Téléphone : 101

TOUTE L'ANNEE

CHATEAUNEUF-DE-GADAGNE (Vaucluse)

Téléphone : 11

RAISIN DE TABLE

HYERES - TOULON

AGENCE COTE-D'AZUR

TOUTES ASSURANCES

Fernand SINTES

Cadet replié d'Algérie

Av. des Nations-Unies, HYERES (Var)

VENDEURS !!! DATTES SPECIALISTES !!!

Choisissez la... J. A. pour être bien servis

MICASAR

Société Anonyme au Capital de 1.447.500 NF.

« D. G. Jean ARBONA »

134, Boulevard Michelet - MARSEILLE

Téléph. : 77.81.90

Expéditions tous Pays 77.27.95 et 77.56.37

Cellophanes 250 et 400 grs

Caissons 1, 3, 5, 10, 20 kgs

Boîtes Marseillaises de luxe

PETITES ANNONCES

JE VENDS, EN PLEIN rendement, dans le Pas-de-Calais, à cause santé et désirant me retirer : un Fonds de Commerce, Fruits et Primeurs, Gros et Détail, Magasin de détail, Grand garage, Bel appartement moderne. Ecrire : Abbé Joseph Ripoll, Tancarville (Seine-Marit.) qui transmettra.

900 FRANCS PAR MOIS à Commis-Vendeur. Logé mais pas nourri, Paris. Ecrire : Abbé Joseph Ripoll, Tancarville (Seine-Marit.) avec références, il transmettra.

JEUNE-HOMME 17 ANS, cherche place vendeur (Gros ou détail) place région Rouen, Le Havre, Paris. De préférence nourri et logé par patrons. Faire offres : Abbé Joseph Ripoll, Tancarville (Seine-Maritime).

A LOUER PORTALLS Nous, à 100 mètres plage abritée, à 2 km. 5 sortie ouest de Palma : Villa meublée, Vaisselle, linge, 4 chambres (grands lits), salle à manger, cuisine, chauffage butane, toilettes, W.-C., jardin, eau, électricité, frigidaire. Libre mois par mois, à partir du 1er mai. Ecrire : France, MM. J. Barbot, 36, place Métezeau, Dreux (Eure-et-Loir). Téléph. : 159 à Dreux.

ON DEMANDE JEUNE homme majorquin connaissant la vente de fruits et légumes. Références exigées. S'adresser Cadets de Majorque, qui transmettra.

UN CHALET, A PROXIMITE de la mer, entouré de pins, trois chambres, séjour idéal. A louer ou à vendre. Ecrire : Abbé Joseph Ripoll, Curé de Tancarville (Seine-Maritime), qui transmettra.

BELLE VILLA A VENDRE à Punta Prima (Minorque), 6 pièces, dépendances. Ecrire : Abbé Joseph Ripoll, à Tancarville (Seine-Maritime), qui transmettra.

A L'ANCRE D'OR

MAISON FONDEE EN 1830
32, rue Turbigo, PARIS-3^e

Tout pour la Pêche

Fabricant les célèbres cuillers « Terrible », « Eclair », « Cyclone », « Spécial Terrible » — des cuillers et devons « Maurice Laurens » — de la cuiller plombée « L.P.S. » — des gaffes et épuisettes « Torpille » — des plombs « L.P.S. » à tête de poisson — des montures à poissons mort « Preska », « Bocchino », « Vadrouille » — des mouches à hélice et mouches de mai « Preska ».

Articles de Chasse 1er Choix Munitions

FONDS DE COMMERCE à céder Fruits et Primeurs « Au Jardin d'Espagne » (Dépose). Plein centre Faubourg de Bruxelles (Belgique). Ecrire au Journal qui transmettra.

A VENDRE TRES BON commerce, raison de santé. Affaires trente ans de prospérité. Spécialités de Fruits, Primeurs, Vins, Liqueurs, Epicerie fine, etc. Plein centre de Bordeaux, quartier affaires. Assorti d'un bel appartement tout confort. Ecrire : Abbé Joseph Ripoll, Curé de Tancarville (Seine-Maritime), qui transmettra.

JOVEN FRANCESA, 20 años, buenos conocimientos de costura, le gustaria pasar julio-agosto-septiembre en España, a la par, ayudaria ama de casa. Escribir Annick Baudrouet, 61, Avenue Félix-Faure, Les Sables-d'Olonne.

A VENDRE, BAS PRIX, centre de Solier une maison 2 étages 7 pièces, cuis., salle de bains, grenier, cave. Ecrire à M. Alomar, 111, rue de Richwiller, Mulhouse-Pfaffstätt.

DESEAMOS ALQUILAR en Palma de Mallorca o alrededores, local espacioso con vivienda. Para informes dirigirse a « Paris-Baleares », 27, rue de Sébastopol, Reims.

Le Gérant : M. JOSEPH RIPOLL.

Imprimerie DHIVER & FILS
26, Bd Gambetta - CAHORS (Lot)

VIAJES

VIAJES IBERIA S. A.

AGENCIA DE VIAJES - GRUPO A - TITULO N° 4

CASA CENTRAL : PALMA DE MALLORCA

OFRECE A « LES GADETS DE MAJORQUE »

LOS SERVICIOS DE SUS OFICINAS

BARCELONA : Rambla Estudios 130. Teléfono 32-26-07

MADRID : Avenida José Antonio, 74. Teléfono 47-59-04

SAN SEBASTIAN : Churruca, 8. Teléfono 11422

VALENCIA : Calle Paz, 38. Teléfono 22-34-42

PALMA DE MALLORCA : Gmo. Franco, 48. Tel. 22222

PUERTO POLLENSA : Carretera, 51. Teléfono 33

MAHON : General Goded, 35. Teléfono 1287

IBIZA : Vera de Rey, 11. Teléfono 179

CORRESPONSALES EN TODO EL MUNDO

LES GRANDS VINS D'ESPAGNE :

RIOJA - MONTILLA - AMONTILLADO - PRIORATO

(Bouteilles - Porrone)

et tous les vins fins étrangers

DESCOURS & FILS

45, rue Béchevelin - Lyon (7^e)

Téléphone : 72-22-63

Expéditions dans toute la France

par caisses de 12 bouteilles

REPRESENTANTS DEMANDES

BOUCHERIE - CHARCUTERIE

Spécialités Espagnoles

MME GARAU MATEO

Centre Commercial de la Touche Boulevard de Verdun - Tél. 40-59-03
RENNES (Ille-et-Vilaine)

SOBRASADAS - LONGANIZAS Epices importées directement de Majorque

CHORIZOS

BOTIFARRAS - BOTIFARRONES Expéditions dans toute la France

Facilitez notre travail
en nous envoyant
votre cotisation.

PARIS-BALEARES
Organe mensuel de l'Association Amicale des Originaires et Descendants des Baléares résidant en France :
« LES CADETS DE MAJORQUE »
Siège Social : 25, rue Sébastopol, REIMS
Président : FRANCISCO VICH.
Secrétaire Général : M. JOSEPH RIPOLL TANCARVILLE (Seine-Maritime)
Trésorier
Delegado general para Baleares : JUAN BONNIN SERRA
C. San Nicolas, 34, PALMA DE MALLORCA.

BULLETIN D'ADHESION

Je désire faire partie des « CADETS DE MAJORQUE » au titre de :

- Membre d'Honneur 10 francs
 - Membre Donateur 20 francs
 - Membre Bienfaiteur 30 francs
 - Membre Mécène 50 francs
- et recevoir gratuitement « PARIS-BALEARES ».

Nom et prénoms

Lieu et date de naissance

Nationalité

Profession

Adresse

(SIGNATURE)

(1) Biffer la mention inutile.

NOTA. — Tous les réglemens, adhésions, publicité sont à effectuer au nom des « Cadets de Majorque », C. C. P. Paris 1801-00.

EMPIRE RESTAURANT

J. COLL, Propriétaire
Service à la carte et prix fixe
Tél. : 47-36-46
49, Place d'Erlon — REIMS

Avez-vous réglé
votre cotisation ?



COMPANIA TRASMEDITERRANEA, S. A.
SERVICIO CON BALEARES

Alcalá, 53 - MADRID Vía Layetana, 2 - BARCELONA Muelle Viejo, s/n - PALMA

Servicios de verano
desde 1° de Julio 1963 al 30 de Septiembre 1963

- BARCELONA - PALMA**
 - Julio y septiembre : Lunes a las 20 h. y 22 h. ; Martes a las 11 h. y 24 h. ; Miércoles a las 20 h. y 22 h. ; Jueves a las 11 h. y 24 h. ; Viernes y Sábados a las 22 h. ; Domingo a las 11 h. y 24 h.
 - Agosto : Lunes y Martes a las 11 h. y 22 h. ; Miércoles y Jueves a las 22 h. ; Viernes a las 22 h. y 23 h. ; Sábados a las 22 h. ; Domingo a las 11 h. y 24 h.
- BARCELONA - MAHON**
 - Lunes a las 19 h. ; Miércoles a las 21 h. ; Viernes a las 19 h.
- BARCELONA - IBIZA**
 - Lunes y Sábados a las 19 h. ; Miércoles a las 21 h. ; Domingo a las 18 horas.
- PALMA - BARCELONA**
 - Julio y Septiembre : Lunes, Miércoles y Viernes a las 22 h. ; Martes a las 11 h., 20 h. y 24 h. ; Jueves y Domingo a las 11 h. y 24 h. ; Sábados a las 20 h. y 22 h.
 - Agosto : Lunes a las 22 h. y 23 h. ; Martes, Miércoles y Jueves a las 22 h. ; Viernes y Sábados a las 11 h. y 22 h. ; Domingo a las 11 h. y 24 h.
- PALMA - MAHON**
 - Martes a las 21 horas.
- PALMA - IBIZA**
 - Martes, Jueves y Sábados a las 13 horas.
- PALMA - VALENCIA**
 - Lunes y Viernes a las 21 h. ; Domingo a las 10 h.
 - Solamente en Agosto : Miércoles a las 9 horas.
 - Solamente en Julio y Septiembre : Jueves a las 19 h.
- PALMA - ALICANTE**
 - Lunes a las 18 horas ; Miércoles a las 20 horas.
- PALMA - CABRERA**
 - Viernes.
- PALMA - CIUDADELA**
 - Viernes a las 22 horas.
- MAHON - BARCELONA**
 - Martes, Jueves y Sábados a las 19 horas.
- MAHON - PALMA**
 - Miércoles a las 21 horas.
- IBIZA - BARCELONA**
 - Martes, Jueves y Domingo a las 19 h. ; Sábados a las 23 horas.
- IBIZA - PALMA**
 - Lunes, Miércoles y Viernes a las 13 h.
- IBIZA - VALENCIA**
 - Miércoles a las 19 horas.
- IBIZA - ALICANTE**
 - Viernes a las 19 horas.
- VALENCIA - PALMA**
 - Martes y Sábados a las 21 h. ; Domingo a las 22 h.
 - Solamente en Agosto : Jueves a las 11 horas.
 - Solamente en Julio y Septiembre : Viernes a las 19 horas.
- VALENCIA - IBIZA**
 - Jueves a las 20 horas.
- ALICANTE - PALMA**
 - Jueves a las 20 horas ; Sábados a las 18 horas.
- ALICANTE - IBIZA**
 - Martes a las 19 horas.
- CABRERA - PALMA**
 - Viernes
- CIUDADELA - PALMA**
 - Lunes a las 22 horas.
- CIUDADELA - ALCUDIA**
 - Sábados a las 14 horas.
- ALCUDIA - CIUDADELA**
 - Lunes a las 12 horas.

Perlas Manacor S.A.

COLLARES ◀ BROCHES ◀ BRAZALETES ◀ PENDIENTES
CRUCES ◀ ROSARIOS Y TODA CLASE DE FANTASIAS EN PERLAS
JOYERIA ◀ PIEDRAS ◀ METAL ◀ FILIGRANA

Plaza Pio XII, 9
Teléfono : 16548
PALMA DE MALLORCA

Plaza RECTOR RUBI, 8 — Tel. 142 (3 líneas)
MANACOR (Mallorca)
TELEGRAMAS : PERMASA

CRONICA DE BALEARES (Suite)

● Con estos enlaces matrimoniales tuvimos la alegría y el placer de saludar a nuestro buen amigo cadet que desde Burdeos desea residir entre nosotros en compañía de su distinguida esposa doña Anita Salvá. Que la estancia entre nosotros le sea muy grata.

A. S.

SAN TELMO

● Apreciamos el envío del Aspirante de A.C.E. el día 20 de julio, Parroquia de Santa Eulalia, Palma, se trasladó a «S'Algar» por ser muy largo su contenido solo aclararemos todo lo concerniente a nuestro lugar.

El pueblo de S'Arracó, la colonia veraniega de San Telmo, y su Alcalde nos dispensaron toda serie de atenciones que contribuyeron a hacer todavía más agradable al campamento, un día en que tuvimos la alegría de querer estar entre nosotros comensal el Sr. Alcalde de S'Arracó que tanto se ha desvelado por nuestro bien acondicionamiento. Terminada la comida, el Conciliario agradeció al Sr. Alcalde y en él a su comarca sus delicadezas con nosotros, palabras a las que el Sr. Alcalde, respondió pidiendo disculpas por si no había llenado nuestras necesidades, pues no había colmado sus deseos. Reiteró el ofrecimiento de todos los medios a sus disposición para el próximo año si volvíamos a su lugar.

El secretario del campamento, Mariano Moragues.

● En un poco lapso de tiempo hemos tenido dos incendios, uno casi dentro del pueblo, des C'an Morelo hacia la cuesta de los molinos y por c'an Tione con 75.000 pesetas de pérdidas.

● El otro el 9 de agosto, otro incendio forestal que se extendió por las inmediaciones de nuestro pueblo, los montes conocidos por Son Vich, Puig den Vute. Se casete nove, estres picons, Sa Pinete, Son Allobete, y Esbec de Xorigue. Es imposible en este número narrar todos los detalles, en el próximo número daremos más explicaciones.

● Otro bar nuevo. Una tarde calurosa de julio don Antonio Alemany Britlo. Nos invitó para asistir a un refresco y al mismo tiempo bendecir al «Bar el Sol», que es una maravilla. Allí es el sitio ideal, se encuentra dichoso y feliz, aromas de pino de mar siluetas de botes pesqueros y grandes, uno se encuentra satisfecho y feliz y tiene que exclamar ¡Esto si es vivir!

Después que el Rdo. Sr. Economo hubo terminado el acto, don Antonio nos atendió con sus sirvientas a rodos los invitados esplendidamente al llegar, nuestro dinamico Sr. Alcalde don Bartolomé Bosch, cerró la charla con una relación de la diferencia de aquellos tiempos que por un mendrugo de pan teníamos que atravesar el Atlántico; hoy a cambiado y tenemos un nivel de vida mejor. Muchos aplausos. Asistieron al acto don José Alemany, padre de don Antonio, técnico en bares y chef de cocina, otro asistente el hermano de don Antonio don Juan

Alemany y eminente matematico administrador de un buque y oficial del Banco Español de Crédito. El Comandante del puesto, cabo Guardia Civil, don Juan Raya Artacho, y el Sr. Economo don Antonio Gili y el corresponsal.

Les deseamos a don Antonio, su señora Mesiana y su hijo José, paz y felicidad.

● El nuevo gran Hotel —Agua marin— recientemente inauguró parte del Hotel con 90 clientes que son por este año los únicos que han podido ser admitidos aunque después de finalizadas las obras su capacidad será más de doscientos, si se hubiese finalizado más pronto estaría repleto de turistas. Su construcción y confort, es todo lo que pueda pedir el más exigente. Servicio perfecto en sus más mínimos detalles, ¡y la famosa cocinal! Todo este conjunto está enclavado sobre las dos playas, pequeña y grande y su gran terrea de poniente es lo más admirable. Agua marina es una entidad propietaria. Compañía Hispania-Suiza de Turismo S.A. Muchos empleados de responsabilidad del hotel son arraconenses. Les deseamos muchas prosperidades para bien de San Telmo y S'Arracó.

● Habrá que inspeccionar ciertas curvas peligrosas, en poco tiempo ha habido 2 accidentes en la curva des broll, que será cuestión de cortar por lo sano si queremos evitar accidente de tráfico graves.

A. S.

DE SOLLER

● Han surgido discrepancias entre el Municipio y la empresa constructora «Ingar S.A.», a la que se supone incumplidora de los contratos firmados para llevar a efecto el nuevo alcantarillado.

● El Rdo. D. Juan Mateu, fundador y actual director de la Coral Polifónica, va a terminar su fructífera estancia en Sóller. Ha sido invitado por el Sr. Obispo de Pance (Puerto Rico), para dirigir un coro en la Universidad de Santa Maria de aquella población borinqueña y en el próximo mes de septiembre saldrá de Mallorca. La Coral Polifónica, cuyas últimas actuaciones habían tenido un éxito pocas veces alcanzado en Mallorca por agrupaciones similares, piensa proseguir su vida bajo otra batuta. De momento ha sido nombrada la directora, la señorita Margarita Arbona Payeras.

Deseamos al Sr. Mateu el éxito que se merece en la bella isla borinqueña.

● Las fiestas de San Bartolomé se han visto muy animadas y la plaza de Sóller estaba concurridísima y bien adornada. Los Solleñenses procedentes de la emigración celebraron el Día del ausente con una Misa en la Parroquia y un acto de compañerismo en el Teatro Victoria.

● El día de Africa, en Sóller, dió como resultado una colecta de 32.334 ptas.

● El P. Ramón Fortuny, Superior de la Residencia de los S.S. Corazones (covento) ha pasado al monasterio de Lluch con el cargo de Prior.

● Visitó Sóller D. Luis Mayol, redactor de S'Antenne de Marseilla durante cuarenta años.

● La Tafona Cooperativa y el Sindicato Agrícola de San Bartolomé van a terminarse.

● Ha llegado a Sóller y casi desapercibido del público, el Teatro portátil de la Comedia, que presentará obras excelentes de comediógrafos españoles.

● Están terminándose las obras de la carretera de desvio que parte de la Huerta enlazando con la de Lluc y empalma en Can Sera con la de Palma.

● Prosigue en Sa Torre Picada la construcción de la carretera de la nueva urbanización. Dicen que va a empezarse una nueva carretera que por Es Cingle y baja la Torre llegará a Ses Puntes.

● Va a procederse al arreglo del Cami de Sa Figuera, por Es Coll d'en Marqués, asfaltando todo el trayecto! Enhorabuena!

SOLLER

● Ante el altar mayor de nuestro primer templo, se unieron en el indisoluble lazo matrimonial la bella simpática señorita Antonia Coll Trias con don Andrés Cañellas Marqués.

La novia, entró en la iglesia del brazo de su hermano don Pablo, mientras que el novio la hacía precedido dando el suyo a su madre, doña Antonia Marqués Coll.

Bendijo la unión y celebró la misa de velaciones el Rdo. P. Francisco Oliver.

Actuaron de testigos por parte del novio, don Juan Tardá Rosa, don Miguel Marqués Coll, don Juan Marqués Oliver, don Damian Mayol Marqués, y don Bartolomé Frontera Marqués. Por parte de la desposada firmaron don Nicolás Coll Morell, don Antonio Rullán Rullán, don Juan Rullán Bauzá, don Miguel Oliver Oliver y don Miguel Font Marqués.

Apadrinaron la boda los esposos don Andrés Cañellas Muntaner y doña Antonia Marqués Coll, padres del novio y la madre de la novia, doña Maria Trias Oliver, viuda de Coll y su hijo don Palo.

La novel pareja a la que deseamos toda clase de parabien, salió en viaje de novios para el extranjero.

KRONISTA.

SANCELLAS

● Han estado en nuestro pueblo con el fin de pasar unas vacaciones con su familia, nuestros estimados amigos establecidos en St-Georges-sur-Moulon (Cher). Don Pedro Rotger, su simpática esposa doña Catalina Bover y su encantadora hija Catherinette.

● Trás pasar unas semanas de descanso y disfrutar del cariño de sus padres, salieron tambien para St-Georges-sur-Moulon (Cher) donde tiene establecida su residencia, nuestros muy apreciados amigos, M. Pierre Mudo y su distinguida esposa doña Jerónima Bover y sus simpáticas hijitas Françoise y Marinette.

Christobal BOVER.

VALLDEMOSA

● La Cartuja de Valldemosa fué escenario de una boda aristocrática y de extraordinario eco social. Ante el altar mayor de nuestra Real Cartuja, el histórico templo construido junto al Real Palacio del Rey Martín el Humano, se unieron en el santo enlace del matrimonio la bellísima y gentil señorita Maria del Pilar Carvajal y Urquijo, hija de la Condesa viuda de Fontanar, residente en nuestra villa y don Enrique de Areilza Churruga, hijo de los Condes de Motrico, Embajadores de España en Paris. La unión fué bendecida por el Excmo. y Rvdmo. Obispo de la Diócesis y celebró la misa de velaciones el abogado de la Sagrado Rota Romana Rdo. Dr. D. José de Salazar.

Fuéron padrinos de boda SS. AA. RR. los Condes de Barcelona, representados por el Conde de Fontanar, hermano de la novia y por la Condesa de Motrico, madre del novio.

Como testigos firmaron el acta por parte de la desposada el Ministro de la Gobernación Teniente General Alonso Vega; el Ministro de Obras Públicas General don Jorge Vigón; el Embajador de España en Bonn, Marqués de Bolmarque; el Marqués de Viana; el Duque de Varagua; el Conde del Asalto y los Señores don José Caro, don Pedro Dezcallar Tacón, don Alfonso, don Fernando y don Ignacio Urquijo; don Alvaro Caro, don Carlos Mazzachelli, don Francisco y don Pablo Carvajal y don Inigo Alvarez de Toledo.

Por parte del novio lo hicieron el Ministro de Asuntos Exteriores don Fernando-Maria Castiella, el Conde de Montrico; el Conde de Valdemar; el Marqués de Brenes; don Jesús Obregón; don Joaquin Garrigues; don Luis Silva; don Santiago de Ibarra; don Miguel de Areilza y don Enrique Escoriaza.

Durante la ceremonia las cincuenta voces de la Coral Polifónica de Sóller, dirigida por el Rdo. don Juan March, interpretó adecuadas composiciones.

Entre las muchas personalidades asistentes figuraban el Capitán General del Archipiélago; General de la Zona Aérea; Comandante Militar de Madrid; Alcaldes de Palma y de Valldemosa; Presidentes de la Audiencia Territorial y de la Diputación Provincial; la nieta de S. E. el Jefe del Estado Srta. Carmen Martínez de Bordiu Franco; numerosos miembros de la aristocracia española, desplazados especialmente desde la Península, nobleza Mallorquina y el pueblo en masa de Valldemosa.

«Paris-Baleares» une su cordial felicitación a las muchas recibidas por los noveles esposos y sus nobles familiares.

VILLAFRANCA DE BONANY

● Mientras estaba arreglando el cilio murió electrocutado don José Riera Sansó. El finado gozaba de generales simpatías y la noticia de su muerte causó general impresión.

Descansen en paz y reciban su desconsolada esposa, hijos y familiares nuestro más sentido pésame.

SANCELLAS

*A n'es meu amic
don Tofol Bover*

L'amon Tofol vos vui dá
ses gracies publicament
d'aquell agradable moment
qu'en voltros varem passá.
No olvidaré aquell diná
qu'amb tan bone companyia,
tan bon cor i alegria,
m'os vareu obsequiá.
Tot se va desarrollá
dins un ambient ben mallorquí
i si bé varem manjá...
també begueren bon vi.
Amb magnetofón i cinte,
varem poder recordá
moments que plegats a France
un día varem passá.
Vos vaiix veure tot goijós
quant vos vareu escoltá
ses gloses que fereu allá
después d'un molt bon diná.
També escoltarem cantá
n'a Catalina i n'a Jeroni
qu'en sa guiterra acompanyá
en Joan, es seu jermá.
I nos m'os queda més que dár
ses gracies a n'en Gaby,
per s'idea que va tenir
de tot aixó enregistrá.
I hare per acabá,
ses gracies vos torn doná
esperant no estigueu molt
a tornarnos convidá.

Joan de Cane Angela.

Sancellas, juny, del 63.

● Después de pasar una agradable temporada de vacaciones en nuestro pueblo, salieron para Montluçon, villa donde tienen establecida su residencia, nuestros estimados amigos Mme. et Mr. Antonio Carbonell y su simpático hijo Michel.

Les desamos un feliz viaje.

SAN JORDI

● El joven operario electricista José Castillo González, falleció al recibir una descarga eléctrica, para proceder a la reparación del tendido. La desgracia produjo profunda impresión en nuestro pueblo. Descanse en paz y reciban sus familiares nuestro sentido pésame.

SON SERVERA

● Se declaró un incendio en el monte «Fetget» sito a unos dos kilómetros de nuestra localidad, afectando el siniestro a quince cuarteradas, que pueblan el mencionado monte. El anciano don Lorenzo Bauzá Jordá, de 77 años de edad, que según parece, provocó involuntariamente el incendio al tirar restos de cenizas procedentes del horno de una panadería propiedad de uno de sus hijos, pereciendo el desgraciado hombre abrasado entre las llamas. El Sr. Bauzá era persona muy conocida y apreciada en nuestro pueblo y la noticia de su trágica muerte causó profunda impresión en nuestro pueblo, donde vivía con sus familiares.

Descanse en paz y reciban todos los suyos el testimonio de nuestro sentido pésame.

J. PAU.

SANTANYI

● Llegó a Cala d'Or, acompañando de su esposa, el escritor y novelista francés Marc Bernard, «Premio Concourt» por su famosa narración «Pareils a des enfants». Escribe su nuevo libro en este hermoso rincón de nuestra Isla.

SANTA MARIA DEL CAMI

● D. Bartolomé Benestar Serra, montado en bicicleta fué alcanzado por un coche tripulado por extranjeros, resultando con lesiones de carácter leve.

● En el lugar conocido por Es Rafal, situado cerca del km. 13 de la carretera Palma-Alcudia, se originó un incendio forestal, al prender fuego, alguien, imprudentemente a un gran zarzal, siendo pasto de las llamas más de una hectárea de pinar de un pequeño monte cercano. Gracias a los esfuerzos de varios vecinos pudo ser localizado el siniestro.

● Nuestro pueblo tributó un merecido homenaje a uno de sus hijos preclaros, Mn. José Calafat, literario y sacerdote.

Al acto se sumaron buen número de escritores actuales.

J. PARDO.

GRENOBLE

Sont partis pour les Iles, heureux de revoir leurs parents et de trouver en cette période de vacances un peu de soleil: nos amis Jean Bauza, pour S'Arracó; Mme et M. Jean Vallcaneras et leur fille, pour Arta; Gabriel Cerda, accompagné de sa sœur, Mme Vve Cifre, et sa fille Marguerite, en direction de Pollensa. A tous, nous leur souhaitons un agréable séjour, puisqu'ils vont retrouver là-bas, le petit coin calme, tant souhaité par ceux qui veulent se reposer.

G. M.

SINEU

● En recientes oposiciones, ha obtenido plaza de Catedrático de Lengua y Literatura Francesa en el Instituto de Jaen, nuestro estimado amigo D. Gabriel Oliver Coll. Enhorabuena.

● Entregó su alma al Creador, don Antonio Frau Jorda, que contaba 67 años de edad. R.I.P. A su desconsolada esposa doña Margarita Amengual, hijos, hermanos y demás familia, nuestra sincera condolencia.

● Confortado con los Auxilios Espirituales, dejó también de existir, don Juan Durán Servera. E.G.E. Enviamos nuestro sentido pésame a su afligida esposa doña Francisca Real, hijas, y demás familiares.

● En la Escuela de Ingenieros de Barcelona, ha terminado con brillante resultado la carrera de Ingeniero Industrial, don Miguel Oliver Alemany. Reciba nuestra felicitación.

● Con brillantes notas, terminó la Licenciatura en Medicina, en la Facultad de Zaragoza, don Bartolomé Rotger Gelabert.

● Reinó escasa concurrencia en nuestra Feria de Agosto.

● El 31 del pasado mes de agosto tuvo lugar una reñida Tirada al Plato a la que tomaron parte las mejoras escopetas de la localidad.

● Ha desaparecido por completo la homba-aljibe de la Plaza de España, esperando que será en breve sustituida por otra nueva.

● La cosecha de higos en Sineu se presenta este año considerablemente retrasada.

● Trás larda y penosa enfermedad, entregó su alma al Señor, don Jorge Gelabert Cladera, confortado con los Auxilios de nuestra Santa Religión. R.I.P. Testimoniamos nuestro sentido pésame a su apenada familia.

● Con la venida al mundo de una preciosa niña, primer fruto de su unión, se ha visto alegrado el hogar de los esposos don Rafael Ramis y doña Catalina Amors.

Reciban los venturosos papás nuestra sincera felicitación.

J. FERRIOL.

FORNALUTX

● I el poble espanyol, trist es dir-ho, agobiat, abatut i amortit, es revolca en el llit de la seva miseria, tengut per les convulsions del sofriment; però el seus llavis entreoberts per el dolor, no deixen escapar ni crits de prota ni renous d'ira; tan sol exhala l'(ai)! apagat dels moribons (Dogmes Nacionals d'En Vazquez de Malla-Impremta «Sucesores de Rivadenyera S.A.»).

● Este año en Mallorca ha habido mucho turismo, principalmente turismo joven que es la que más anima.

● El Club deportivo Atletico Fornalutx que continua bajo la presidencia de Don Gabriel Amengual Barceló (Bunyolí) ha decidido tomar parte en el Campeonato de juveniles para la temporada futbolística 1963-64.

● Por la Delegación de Información y Turismo de Baleares ha sido recordado a los dueños de hoteles, pensiones y restaurantes la obligación que tienen de presentar la lista de sus precios para el año próximo. De no presentar dicha lista los dueños citados deberán aceptar los precios impuestos por la Dirección de Empresas y Actividades Turísticas.

● Ha causado sensación y horror el rapto del gran jugador de fútbol Di Stefano en Caracas por miembros de una subversiva organización política de la nación hermana de Venezuela. Enseguida que se supó la noticia el club local ha escrito al Sr. Bernabeu, presidente del Real Madrid para hacerle patente su solidaridad y simpatía.

● Nuestro corresponsal Juan Antonio Estades como secretario del C.D. Atletico Fornalut ha presentado a sus compañeros de directiva un proyecto de reglamento y de estatutos de la mencionada entidad que únicamente se dedicará a fines deportivos y a la formación de al juventud. El preambulo de dicho proyecto indica claramente que es la voluntad de la juventud fornalutense tener un cuerpo sano y fuerte para ser siempre

útil a la Patria y a la Sociedad. Indica también que su principal deseo es obtener de las autoridades locales un campo de educación y recreo físico dentro lo posible y factible.

● Se han celebrado con mucha animación nuestras fiestas patronales de la «Mare de Déu de setembre».

● Catedra publica de mallorquín: Tercera Lliçó: Aviso: Habiendo recibido algunas criticas sobre el bilinguismo de nuestras crónicas ponemos en conocimiento de quienes interesa que éste durará el tiempo que sea necesario. Únicamente cuando haya terminado la explicación del mallorquín hare las crónicas de una sola lengua o sea en la nuestra, la que hablamos en Mallorca y heredamos de nuestros padres. Pero también en este caso, el castellano idioma de cultura universal y nexo del pensamiento hispano estará al honor.

Nuestra tercera lección vertirá sobre el uso de la (o) y de la (u) que si bien en general no ofrecen dificultades, son muchas veces confundidas por sollerenses, barceloneses, ivicencos y menorquines. En posición final de palabra debe escribirse siempre (o), menos en los casos siguientes: Palabras de origen latino-greco que en el castellano terminan en (uo): Ejemplo, Carro, moro, ferro; pero continu; individu. Palabras femeninas pronunciadas con (o) final que cabe escribir cambiando esta (o) por (ua): Ej, aigua, egua. Si el sonido de (u) forma parte del radical de una palabra derivada, debe escribirse con (u) o con (o), según que su primitivo tenga (u) o (o) fonicas: porteta de porta; fluixegar, de fluix. En las formas verbales de la primera conjugación verbo (amar), que tienen el radical atono, se escribirá el radical con (u) o con (o) según el radical tonico de las personas del singular del presente sea con (u) o con (o): Ej., llogar: lloc, llogues; jugar, juc, jugues, juga. Finalmente diremos para aquellos casos que no tienen aplicación las reglas anteriores, podemos tener por regla general que a cada o castellana corresponde una (o) mallorquina, y lo mismo pasa con la (u). Ej.: oreja = orella, humedo = humit, pero hay las siguientes faltas de correspondencia: aturdir = atordir, brújula = brúixola, bofetada = bufetada, capitulo, capitol, cartulina = cartolina, cingulo = cingol, circolo = circol, consul = cónsol, cubrir = cobrir, cumplir = complir, escrupulo, escrupol, escupir = escopir, esdrújulo = esdrúixol, gubernamental = governamental. Juan = Joan, juglar = joglar, juventud = joventut, montaña = muntanya, montar = muntar, nutrir = nodrir, pulir = polir, rubi = robí, ruina = roí, sobornar = subornar, soportar = suportar, sufrir = sofrir, surtir = assortir, suspirar = sospirar, titulo = titol, tormento = turment, turrón = torró y urdir = ordir.

La primera de estas palabras es la castellana, la segunda la catalana o mallorquina.

Los viejos Molinos

mos con nuestra sensibilidad, que es nuestra propia alma. También es aquello de un gesto de dolor cuando desaparece algo en que pusimos una porción de nuestra alma.

Hay cosas que parecen hechas expresamente para que en ellas pongamos un poco de nosotros; son esas cosas que decimos que « tienen poesía ». Y los viejos molinos la tenían sobrada y una fuerza literaria extraordinaria.

Existen muchas cosas en este mundo a las que basta que las miremos y les digamos: « Puede Vd. comenzar a dictar cuando guste ». Y nuestro único trabajo es ya sólo tomar la pluma e ir escribiendo lo que ella nos dictan.

Esos viejos molinos mallorquines de que hablamos, eran una cosa de estas. Al verlos aspear, llenos de vida, como haciendo señas a los pájaros, a las nubes, a los vientos; el oírlos crujir como veleros, pusimos en ellos nuestro afecto.

Hoy quisiéramos volverlos a ver, si quiera fuera uno, aspeando de nuevo con sus blancas velas, con su enharinado molinero yendo y viniendo laborioso y su molinera, asomada a la ventanuca.

Pero se fueron para siempre, irremisiblemente, debido a la vital ley de la mudanza de las cosas. Los contados que hoy resucitaron, los folklóricos, los turísticos, nos hacen fruncir el ceño; no son más que disfraz, cascaron vacío, parodia.

Los otros, los vivos, los nuestros, quedaron allá en el fondo del recuerdo, en la lejanía del tiempo, con todo su encanto y poesía, y punto con toda la emoción del tesoro de nuestra niñez, vivido ya una vez y para siempre.

JOAQUÍN VERDAGUER.

nombre de ser la ciudad mejor urbanizada de la isla.

Se ha abierto un nuevo establecimiento en Alayer. Muebles Garriga, ha abierto un nuevo local sito en la Avenida José Antonio, frente al Cine España, exponiendo en su espaciosa nave una escogida selección de muebles de varios estilos y varios cuadros debidos a los ágiles pinceles del propietario D. Gabriel Garriga.

Ha sido aprobado por el Ministerio el presupuesto para la traída de aguas a la población. El Ayuntamiento de Alayer estudia la forma de hacer efectivo este importante plan de incalculables beneficios para la ciudad.

MAHON. — Están efectuándose los trabajos de traída de aguas a la Capital Menorquina. Muchas calles se hallan abiertas con profundas zanjas para la canalización de las mismas. Otras se aprovechan ya del abundante caudal cuya agua es de gran pureza y exquisitez.

El maravilloso puerto mahonés ha sido ultimamente visitados por varias unidades navales de las flotas Británica, Americana y Francesa en la forma de cruceros y submarinos, además, con la afluencia turística de estos últimos meses en que están llenos pensiones, hoteles y residencias, el puerto registra gran actividad de lanchas, yates, snipes, barcas etc. que dan ambiente veraniego a la hermosa bahía.

FORNELLS. — Se está efectuando un gran cambio en la fisonomía de este pueblecito pesquero de la orilla norte de Menorca. Con la zona urbanística de Ses Salines, se están edificando modernas y elegantes construcciones haciendo un paraje solitario una hermosa urbanización.

CIUDADELA. — La hermosa Capital Diocesana de la Isla, ve curridísimas sus playas adyacentes. La hora del baño registra todas ellas una afluencia extraordinaria de bañistas, y están al tope todas sus pensiones, y hoteles. La popular plaza del Borne ha sido asfaltada junto con otras calles, logrando con ello la ciudad una mayor belleza y una gran mejora para el activo tránsito siempre en aumento.

FERRERIAS. — Esta población, siempre en vías de crecimiento demográfico e industrial, en la que continuamente se abren nuevos comercios y se efectúan nuevas construcciones, está preparando las fiestas de San Bartolomé, que como todos los años prometen estar animadísimas, las buenas amas de casa de la blanca ciudad se están afanando en la preparación de las sabrosas ensainadas y demás repostería para obsequiar con su tradicional hospitalidad y campechanía a sus amigos e invitados.

Arcadio GOMILA.

Los contados molinos que en Mallorca quedan, son ya sólo molinos folklóricos, por decirlo así. Arbitrariamente acicalados, disfrazados, están solamente para que los admiren los turistas y exclamen: ¡Oh! ¡A!

Nosotros, los de nuestra generación, aun pudimos ver en nuestra niñez los últimos molinos verdaderos: los que trabajaban y hacían harina.

Es grato el contemplarlos en el sueño del recuerdo, allá en la lejanía del tiempo.

Los viejos molinos mallorquines rebosaban amable y fácil poesía. Desde lejos, tenían un no sé que de blancas margaritas, bailando alegremente, ebrias de sol y de brisa.

A veces, sobre una altura, un solitario molino se nos antojaba un orate que, en camisa y gorro de dormir, se hubiese subido allí a bracear extravagantemente en disparatado soliloquio. Tenían también algo de buques con la jarcia y las velas de sus espas, crugientes como una arboladura. Y hasta estoy por decir que sus tripulantes: el molinero y la molinera eran ideales para imaginar un cuento cándido y honradote como el buen trigo que molían. No es de admirar que uno los recuerde con cariño.

Las cosas tienen su pequeña alma, y este alma es precisamente un trocito de la nuestra que la colocamos allí, como quien coloca sus ahorrillos.

Hay muchos puntos de contacto entre el capitalista y el hombre de sensibilidad. Un capitalista coloca unas pesetejas aquí, unos billetitos allí, y así llega a tener repartido su capital. Y no es de admirar que el hombre haga un gesto de dolor de amputación cuando se le va a rodar uno de esos cobijos. Lo mismo hace-



ACTUALIDAD ARRACONENSE: SAN FELMO Y LOS CADETS DE MAJORQUE

De izquierda a derecha: Don Antonio Enseñat, Cadet de Salon de Provence; Don Bartolomé Bosch (Monjo), Alcalde de S'Arracó; Rdo. Señor Ecónomo de Andraitx, Rdo. Señor Don José Ripoll, Cura-Párroco de Tancarville (Francia), y Secretario General de « Les Cadets de Majorque »; Rdo. Señor Vcario de Andraitx, Rdo. Señor Ecónomo del Puerto de Andraitx, y nuestro Corresponsal en S'Arracó Don Antonio Salvá (Rodella).

● Con motivo de la muerte del Papa Juan XXIII y la elevación al solio pontificio de Paulo VI, nuestro club de deportes mandó al Sr Nuncio en Madrid cartas de pesame y de adhesión que fueron cariñosamente contestadas. También nuestro club de deportes con motivo del secuestro en Caracas del jugador Di Stefano manifestó al Real Madrid su simpatía.

● Ha fallecido Da Maria Ginesra Sastre (Blanca) Vda en primeras nupcias de Don Jaime Coll y en segundas de Don Jaime Arbona (Guitarre). A sus hijas Doña Antonia y Da Maria, hijos políticos, nietos y demas familia nuestro pueblo:

● Han pasado sus vacaciones en

● Después de muchos años pasados en Francia y dedicados al trabajo han venido para descansar en su villa natal y disfrutar en ella de una buena vejez, los esposos Don Antonio Busquets Mayol (Reó) y Da Margarita Arbona (des Moli) con su hijo Bartolomé.

● **COSES NOSTRES:** En Calafat entrenador de futbol: A n'es poble del Senyor Calafat hi feren un equip del futbol del qual a ell el nombraren s'entrenador. Però com se donava es cas de que sempre perdien, sa directiva va decidir donar-li es vent per escampat. Qué vos pensau que per aixó es fes mal de sang, gens ni mica. Confortablement assegut qué entrenador d'un equipo mal sortat. Primer cobrar; tres mesos de feina i a jeure s'ha dit. (El present xisté fá al·lusió a n' En Satur Grec que l'any passat feu entrenador de l'Atletic Balears abans de 'En Valera.)

JOAN ESTADES

GACETILLA MENORQUINA

Pasaron las fiestas patronales de San Lorenzo en Alayer, revistiendo como todos los años extraordinaria animación. En la blanca ciudad se dió cita multitud de gente de oda la isla, amén de forasteros y turistas que máquina en mano tomaron instantáneas de lo más característico de los festejos.

Atracciones, culcada, jaleo, desfile de gigantes y cabezudos, conciertos, fútbol, exposición, verbenas, carreras de caballerías, bailes, etc. estuvieron muy concurridos desarrollándose todos los actos en un ambiente de alegría y cordialidad. Después, pasadas las fiestas, todo el pueblo de vacaciones, con el consabido éxodo a montaña, playa, o viaje, quedándose durante 15 días el pueblo casi desierto.

Al regreso de los veraneantes, hubo sorpresa al encontrarse los mismos con varias calles, asfaltadas, entre ellas las plazas del Generalísimo y de España, calle General Mola sta. Agueda etc. Con ello, Alayer hará a su re-



MAJORQUE

L'Algérie et la Tunisie

par les paquebots de la

C^{IE} DE NAVIGATION MIXTE

DIRECTION : 1, La Canebière
MARSEILLE

1, rue Scribe - **PARIS**

MARSEILLE-BARCELONE-PALMA

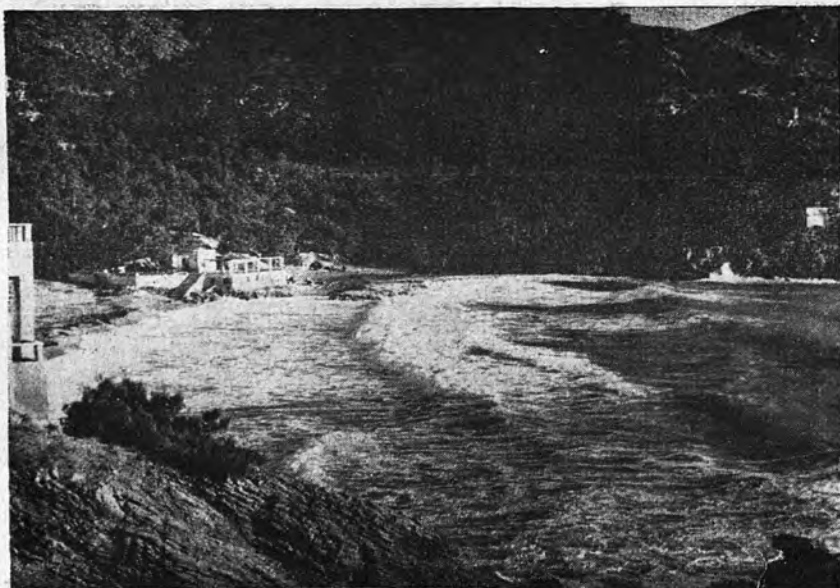
sous réserve de modifications)

EL MANSOUR :

Départ de Marseille : Tous les dimanches de juillet, août et septembre à 9 heures.
Arrivée à Barcelone : Tous les dimanches de juillet, août et septembre à 18 h.
Départ de Barcelone : Tous les lundis de juillet, août et septembre à 4 heures.
Arrivée à Palma : Tous les lundis de juillet, août et septembre à 11 heures.
Départ de Palma : Tous les lundis de juillet, août et septembre à 17 heures.
Arrivée à Marseille : Tous les mardis de juillet, août, sept. et 1^{er} octobre à 8 h.

PRESIDENT-CAZALET :

Départ de Marseille : Tous les jeudis de juillet, août et septembre à 17 heures.
Arrivée à Palma : Tous les vendredis de juillet, août et septembre à 8 heures.
Départ de Palma : Tous les vendredis de juillet, août et septembre à 17 heures.
Arrivée à Marseille : Tous les samedis de juillet, août et septembre à 8 heures.



Agence de Voyages **ALCOVER**

AUTOCARS « LES CARS BLEUS »

177, rue Maréchal-Joffre - Tél. 42-32-39

160, rue de Paris - Téléphone 42-33-34

LE HAVRE

LOCATIONS D'AUTOCARS 10 A 61 PLACES

SEJOURS ET VOYAGES ORGANISES

BILLETS TRAIN

LOCATION PLACES, COUCHETTES ET WAGONS-LITS

PASSAGES BATEAU-AVION (TOUTES COMPAGNIES)

AVION QUOTIDIEN PERPIGNAN-PALMA

— SERVICE CHARTER SPECIAL du 15 JUIN au 12 OCTOBRE —

Perpignan départ ..	10 h. 00	Palma départ	12 h. 30
Palma arrivée	11 h. 30	Perpignan arrivée .	14 h. 00

TARIFS : Aller : 70 fr. — Aller et retour : 140 fr. — Enfants : 1/2 tarif.

RENSEIGNEMENTS ET RESERVATIONS : VOYAGES B. P.

39, Quai Vauban — PERPIGNAN — Téléphone : (69) 34.27.54 et 58



- CRONICA DE BALEARES -

PALMA

HAUTE COUTURE

 San
Nicolás,
34

PALMA

 BANCA MARCH S. A. Ttes op. bancaires.
Change de Monnaies
Se recommander des Cadets...

NACIONAL HOTEL

1ª Categoría

Tennis - Piscine particuliere

PASEO MARITIMO

Tél. : 3181 et 3892 - PALMA

S'ARRACO

CONFIANZA - CASA PRIMA - SEGURIDAD

Antonio ALEMANY SERRA

Sucesor

Construcciones generales

Chalets modernos

Presupuesto para correspondancia

S'ARRACO

■ **ROGAMOS A NUESTROS
CORRESPONSALES TENGAN
LA BONDAD DE MANDARNOS
SUS CRONIGAS A LO MAS
TARDE EL 20 DE CADA MES.
GRACIAS.**

PALMA

● Durante toda la temporada turística ha reinado extraordinario movimiento en nuestro Aeropuerto de Son San Juan. Ha establecido marcas que causan asombro. Se ha convertido durante los meses de verano en el primer aeropuerto terminal de Europa y uno de los primeros del mundo, batiendo y «rebatiendo» sus propios «records».

El domingo 7 de julio, llegaron y despegaron en el 296 aviones, con pasajeros de 25 nacionalidades distintas, lo que supone que cada 4 minutos y 44 segundos aterrizó o despegó un avión.

El domingo 14 de julio, aterrizaron y despegaron del mismo 304 aparatos de 44 nacionalidades, con 14 927 pasajeros. El domingo 21 de julio, entraron y salieron 302 aviones con un total de 15 253 pasajeros. Domingo 28 de julio, hubo 310 aparatos, son 16 670 pasajeros. Domingo 4 de agosto, aterrizaron y despegaron 323 aviones, con 17 400 pasajeros. El promedio de pasajeros que pasaron la aduana en 24 horas fue de 13 por minuto, mientras que cada 4 minutos y medio entraba o salía un avión. El domingo 11 de agosto, se registraron más de 300 operaciones de entradas y salidas.

● No vaya por esto a creerse que nuestro Puerto quedó inactivo. Durante el pasado mes de julio, se registraron 376 entradas y 359 salidas en él. El día de mayor movimiento atracaron y salieron 25 buques. Nos visitaron los más modernos y lujosos transatlánticos del mundo entero y no es raro ver algún día varios de estos en nuestros muelles o en nuestra bahía, cuyas altaneras airoosas siluetas dan un maravilloso aspecto al incomparable marco de nuestra bahía.

● En una reunión del Consejo de Ministros, bajo la presidencia del Jefe del Estado, se aprobó instalar una emisora de televisión en el Puig de Alfabiá.

● En el Estudio General Lulliano, tuvo lugar el XII Curso de Verano para Extranjeros en el que se matricularon unos 200 jóvenes de ambos sexos de distintas nacionalidades.

● Tuvo lugar la inauguración de las nuevas instalaciones del Albergue Nacional del S.E.M. sito en el Coll D'en Rebassa. Al acto asistieron nuestro Gobernador Civil y Jefe Provincial del Movimiento, don Plácido Alvarez-Buylla, el Sr. Alcalde de Palma y otras distinguidas personalidades.

● Estuvieron en nuestra ciudad Juliette Greco, Sacha Distel, Marlene Dietrich, Las Peter's Sisters, John Wayne, Luis Mariano, La Chunga, Dany Kaye, Charles Trenet, Lolo Lobrigida, Douglas Fairbanks, etc...

● Probablemente en el Coll d'en Rebassa se construya una nueva central eléctrica de 25 000 kw de potencia y totalmente atómica, ya que la del Puerto de Alcudia apenas si puede ya dar abasto a toda Mallorca.

● El operario don José Arqués Cerda, de 33 años de edad, murió electrocutado mientras efectuaba una reparación en la fábrica de gas. E.P.D. A su apenada esposa y familia nuestro sentido pésame.

● La Compañía Telefónica Nacional de España, construye actualmente su tercera central en nuestra ciudad, en una calle situada entre las carreteras de Valdemosa y la de Sóller.

● Una potente agrupación de la VI Flota de los EE.UU. fondeó en Palma. Entre las unidades figura el portaviones «Saratoga», que es uno de los mayores del mundo.

● En la esplanada del Paseo Marítimo y junto a la estatua de Santo Domingo de la Calzada, la Banda de la Sexta Flota Norteamericana, compuesta de 23 músicos y es la mejor de la Marina americana, nos ofreció un magnífico concierto.

● En el poste fronterizo de La Junquera, pasaron el mes de junio del pasado año 1962, 149 680 turistas extranjeros, y en el mismo de este año han pasado 299 927. Sin comentarios.

● Este año, habrán visitado España cuatro millones y medio de franceses.

● Llegó a nuestro Puerto el buque cablero «Castillo de Olmedo» para reparar los cables de telecomunicaciones que se hallan tendidos desde Palma a Ibiza y Valencia, descansado en el fondo del mar. Se supone que la rotura la ha motivado un buque, a 36 millas de Mallorca, el cual olvidó dejar su tarjeta de visita.

● En Mallorca hay 1 039 establecimientos de hospedaje entre hoteles, residencias, pensiones y casas de huéspedes.

● En el Aeropuerto de Son San Juan, le Excmo. Sr. Obispo de Mallorca bendijo el Sexto D.C.-8 de «Iberia», que lleva el nombre del ilustre pintor español Zurbarán.

● Con el fin de pasar una temporada con sus familiares aquí residentes, llegaron de Alicante, doña Magdalena Bonnin de Llabata y su hijo Juan. Les deseamos unas gratas vacaciones.

● Se encuentra totalmente restablecida de la operación que sufrió, la simpática niña Catalina Barceló Perpiñá, hija de nuestros estimados amigos don Jorge y doña Francisca.

Lo celebramos muy deveras.

● Entregó su alma al Creador, después de rápida enfermedad y confortado con los Auxilios de nuestras santa religión, el que fue nuestro estimado amigo don Antonio Moll Moll, propietario de «Postres Moll», causando su muerte hondo pesar en nuestra ciudad.

Fué el finado un entusiasta del deporte y muy particularmente del hockey sobre patines, dirigiendo un Club de este bello deporte durante muchos años y durante los cuales alcanzó un bien ganado prestigio, así como la simpatía y el aprecio de cuantos tuvieron ocasión de tratarlo y conocerlo.

Descanse en paz y reciban su apenada esposa doña Margarita Gelabert, hijos Miguel y Jaime, hermanos y demás familiares el testimonio de nuestro más sentido pésame.

● Tuvimos el gusto de saludar a nuestro estimado compañero y colaborador M. M. F. Gaudin, quien tampoco este año, ha podido resistir la tentación de pasar sus vacaciones en nuestra Isla, de la cual es un enamorado.

● Después de pasar cómo todos los años un mes de vacaciones en Mallorca, salieron para Limoges (Francia) nuestros estimados amigos Cadets M^{mo} y M. José Bonnin y su encantadora hija Annick.

● Pasaron su luna de miel en nuestra Isla los jóvenes y simpáticos esposos M^{mo} y M. Pierre Felicelli, tras lo cual salieron para Limoges(ciudad donde tienen establecida su residencia.

Les deseamos un feliz viaje y toda clase de felicidades en su nuevo estado de vida.

● Una vez más el ex-Rey de Italia Humberto de Savoya, rindió visita a Mallorca. Procuró amparse en el más cerrado de los incógnitos y hacer simple vida de turista, jugando al escondite con los periodistas.

● Después de disfrutar de unas deliciosas vacaciones en Mallorca, salieron para Reims nuestros apreciados amigos M^{mo} y M. Gaspar Ferrer.

● Durante sus vacaciones en C'an Pastilla, tuvimos el gusto de saludar a nuestros estimados amigos Cadets de Montluçon M^{mo} y M. MichelFuster y su hijo Jean-Michel.

● Desde Ruschlikon Zurich (suiza), recibimos un cordial saludo de nuestro estimado amigo y colaborador don Juan Bauzá, Comandante a la Jefatura de Transmisiones del Ejército del Aire, quien con su distinguida familia pasó unas vacaciones en el bello país Helvético.

● Trás una large estancia por el extranjero durante la cual dirigió las más importantes orquestas de Centro y Sudamerica, Corea y Japón, llegó a nuestra ciudad el maestro Ekitay Ahn, ex-Director de la Orquesta Sinfónica de Mallorca, al objeto de pasar unos meses de descanso en compañía de su Sra. esposa e hijas.

Le deseamos una grata estancia en Mallorca.

● Ha regresado de Nevers (francia) después de pasar una temporada con su hermano Miguel, doña Maria Alou.

● Han tomado el camino de regreso a Montluçon, después de disfrutar de unas felices vacaciones en Palma, doña Jeannine Guasch y sus encantadoras hijas Elizabeth y Marie-Dominique.

● Ha pasado una breve temporada en Palma nuestro muy popular y estimado amigo D. Miguel Alou, tras lo cual marchó para Nevers (Nièvre), ciudad francesa donde tiene establecida su residencia.

● En Roma, se ha graduado en Sagrada Teología, Centro Gregoriano y Música el Rdo. D. Bernardo Juliá, Pbro., después de pasar nueve meses en el Instituto Pontificio de Música de la Ciudad Eterna. Reciba nuestra felicitación.

● El conocido psiquiatra Dr. D. Bartolomé Mestre Mestre ha sido designado por la Diputación Provincial, Director de la Clínica Mental de Jesús. Enhorabuena.

● Han pasado sus vacaciones en Mallorca, M. George Rowland Baring, Conde de Cromer, Gobernador del Banco de Inglaterra, su distinguida esposa y dos hijos.

● Con el fin de pasar una temporada con su familia de Limoges, salió para dicha ciudad el joven Juan Llabata Bonnin, hijo de nuestros amigos don Manuel y doña Magdalena. Le deseamos un feliz viaje y una grata estancia en la capital de la porcelana.

JOTABESE.

ARTA

Depórtivas. — En los campeonatos comarcales de juegos atléticos para jóvenes logro una magnífica actuación Pedro Mestre que a los 14 años lanzó la jabalina a 30'30 ms, quedando por ello clasificado en la posición.

En las restantes pruebas consiguieron buenas marcas Bartolomé Amorós con salto de altura a 1'40 metros y 5'20 ms. en longitud. Pedro Mestre lanzó un peso a 13'50 ms. y Juan Bauzá saltó a 1'30 ms. de altura.

Natalicios. — D. Miguel Sancho Ribot y Doña Francisca Estela Bisbal, se vieron alegrados con el nacimiento del tercero de sus hijos, que se llamará Miguel.

En el hogar de D. Sebastián Carrió Cursach y Doña Antonia Ginart ha llegado el primogénito de sus hijos que fue bautizado con el nombre de Sebastián.

Teatrales. — Levantó sus tablas el Teatro Príncipe que nos ha venido ofreciendo buen número de comedias estos últimos meses.

Bodas. — Contrajeron matrimonio Don Andrés Tous Canet con Doña Catalina Massanet Carrió.

Don Antonio Ginard Femenias con Doña María Pastor Ferrer.

Don Antonio Pico Porteza con Doña Catalina Bonnin Forteza.

Enhorabuena.

A Lluch. — El 9 de junio hubo peregrinación de enfermos a la Virgen moreneta de Lluch.

La mayoría de coches particulares de la villa acompañaron a los enfermos a esta peregrinación insular al monasterio de Lluch.

CORRESPONSAL.

● Con el nacimiento del primero de sus hijos, un hermoso niño, se ha visto alegrado el hogar de los consortes don Antonio Ginard Juan y doña Margarita Perelló Amorós. Al neófito le ha sido impuesto el nombre de Pedro.

Reciban los venturosos y jóvenes papás nuestra sincera felicitación.

● Entregó su alma al Creador, la bondadosa y distinguida señora doña Isabel-María Bisbal Carrió, que contaba 86 años de edad.

Háyale el Señor acogido en su seno y reciban sus afligidos hijos, hermanos y familiares nuestro más sentido pésame.

CORRESPONSAL.**ANDRAITX**

● Después de pasar una temporada en Andraitx, salieron para Saló-de-Provence, M^{me} et M. Monserrat Roca y su simpático hijito.

● Para el mismo destino marchó doña Antonia Bosch, viuda de Moyá, acompañada de su nieto.

● Procedente de Norteamérica y con el fin de pasar unas vacaciones con sus padres y familiares llegó el joven James Mandilego Alemany.

Le deseamos una grata estancia entre nosotros.

● Con verdadero sentimiento consignamos la muerte de los que fueron nuestros estimados amigos, los esposos don Antonio Pons Pujol (Jofre) y doña Martina Perelló (de C'an Dionís), víctimas de accidente de circulación, en Bilbao, ciudad donde se habían dado cita con

su hija Monique, que había pasado unas vacaciones en Andraitx, pueblo natal de sus padres. El accidente ocurrió en la carretera San Sebastián-Bilbao, al ser el coche de nuestros infortunados amigos Antonio y Martina alcanzado por un camión de gran tonelaje. La noticia de tan trágico suceso causó general consternación tanto en Andraitx como en Arcachón, ciudad donde tenían establecida su residencia. E.P.D.

Al elevar una oración por el descanso de sus almas, enviamos nuestro más sentido pésame a sus desconsolados hijos Jeannot, José y Monique; hijas políticas Nicole y Catalina de Sena, madre doña Antonia, nietos, hermanos Juan y Margarita, hermanos políticos y demás familia.

● Estuvieron en nuestro pueblo con el fin de pasar su viaje de boda los jóvenes esposos M^{me} y M. Juan Roca, de Saló-de-Provence.

● Ha sido buena la cosecha de almendra este año en todo nuestro término municipal. En cambio en el resto de la Isla solo es regular.

● Trás una breve estancia en Arcachón para visitar sus hijos establecidos en dicha ciudad, se encuentra nuevamente entre nosotros don Antonio Massot Alemany, funcionario del Ayuntamiento.

Sea bienvenido.

● El hogar de los esposos don Guillermo Barceló y doña Margarita Enseñat se vió alegrado con el nacimiento de un hermoso niño, al que en la pila bautismal recibió el nombre de Jaime.

Enhorabuena.

● A lo largo de todo este verano, la cantidad de vehiculos con matrícula extranjera que han pasado por nuestro pueblo para dirigirse al Puerto, San Telmo o admirar la incomparable y pintoresca ruta turística Andraitx - Estallenchs ha sido considerable.

● Han sido renovados los nombres y números de ciertas calles de la localidad que casi ya no se veían.

● Se encuentran muy adelantadas las obras del alcantarillado y arreglo de algunas calles de nuestro pueblo.

● Al objeto de disfrutar de las delicias del idílico clima del Valle de los Almendros, estuvieron en nuestro pueblo don Monserrate Roca, acompañado de su distinguida esposa doña Angela Ripoll y su nieto, trás lo cual regresaron a Saló-de-Provence, donde tienen establecida su residencia.

● Nuestro club de futbol Unión Deportiva Andraitx ha elegido su nueva Junta directiva para la temporada 1963-64, en la Categoría de Regional, de la siguiente forma: Presidente, don Mateo Jofre Ferragut; Vicepresidente primero, don Juan Porcel Alemany; vicepresidente segundo, don Pedro Esteva Castell; Secretario, don Gabriel Tomás Alemany; Tesorero, don Antonio Cuenca Simonet; vicesecretario, don Gabriel Jofre Mir; Cuidados Campo de Deportes y equipajes equipo, don Juan Alemany Enseñat y don Bartolomé Enseñat Coll; Presa y Propaganda, don Gabriel Enseñat Calafell; Comisión Deportiva, don José Bo-

rrás Bosch, don Pedro Jofre Mir; don Gaspar Calafell Alemany y don Guillermo Ferrer (Ferrá).

● Estuvieron unos días en nuestro pueblo nuestro estimado amigo y colaborador de *Paris-Baleares* don Juan Bauzá, Comandante de ejército del Aire y su distinguida señora doña Margarita Bardisa.

● Con la venida al mundo de un hermoso niño, se ha visto alegrado el hogar de los esposos don Gaspar Calafell y doña Mariana López.

Reciban los venturosos papás nuestra sincera felicitación.

ES ROPIT DE CA'N TARRAGÓ.

ALCUDIA

● Con asistencia del Excomo. Sr. Gobernador Civil de la Provincia D. Plácido Alvarez-Buylla, tuvo lugar la clausura del primer turno del Campamento Juvenil de La Victoria, acto que originó ceremonias emotivas y ejemplares. Los 265 muchachos, cuyas edades oscilan entre los 11 y los 18 años, marcharon encantados de su estancia en Alcudia.

● En nuestra iglesia parroquial de San Jaime, se celebró una misa rezada en sufragio del alma del hispanista Nr. Walter Cook, Director del Institut of Rine Arts, de la Universidad de New-York y miembro de la Junta Directiva del Centro Arqueológico Hispano-Americano de Baleares. M. Cook era un admirador de nuestra ciudad y había tomado una parte activa en la campaña de excavaciones de Pollentia, y fallecido el pasado año.

ALGAIDA

Fiestas Patronales. — Pasaron las fiestas, dejando por unos días una estela de bullicio y rara alegría, emarñándose luces y colores, fuegos artificiales con sonos bullanperros, repiques de campanas con voces infantiles. Entre los actos propmedos destacaron dos conciertos por la Banda Municipal de Inca, una actuación de Patinaje por la Agrupación Las Estrellas y la actuación en una verbena popular de nuestro paisano Toni Mut y su orquesta.

Culturales. — El artista local don José Puigserver ha concurrido al II Saló Festival de Pintura de Pollensa, siendo unánimes los elogios y comentarios favorables a su obra.

Celebramos el nuevo triunfo del notable artista, y esperemos que su trayectoria siempre ascendente continúe hasta su concepción como pintor.

Homenaje a una maestra. — Día 29 de junio antes de finalizar el actual curso escolar, la Junta Municipal de Enseñaza Primaria rindió un sentido y justo homenaje de despedida a la maestra nacional doña Juana Mora Juliá que durante 19 años ha ejercido en éste, con motivo de su traslado a Palma.

Ante las Autoridades, profesores y alumnos de las distintas escuelas de Algaida y un par número de vecinos le prodigaron frases de pretitudo y despedida haciéndole entrega de una medalla. La señorita Mora apreció el homenaje que se le tributaba con sentidas y emocionantes frases.

Fiesta escolar. — Coincidiendo con la festividad de S. Pedro y S. Pablo y por iniciativa de la Junta Municipal de Enseñaza Primaria tuvo lugar un acto escolar con motivo del reparto de premios a los alumnos más aventajados de las distintas escuelas de este término, y de los certificados de estudios primarios por los escolares en los últimos exámenes celebrados a tal fin.

Dicho acto resultó altamente simpático y fue muy del agrado de los padres de los escolares, que asistieron al mismo con emoción e interés, creando una corriente de colaboración y simpatía por los problemas escolares entre padres, maestros y autoridades.

Exámenes. — Han aprobado el examen de Estado con brillantes notas los jóvenes don Antonio Trobat Oliver, don Pedro Pizá Colom, don Vicente Torres Canet, don José Cortés Miró y don Juan Oliver Juan.

También ha aprobado el bachillerato elemental la Srta. Francisca Trobat Oliver.

Sociales. — Después de larga ausencia visitando distintas ciudades de Inglaterra, Holanda y Suiza, ha regresado el joven industrial D. Miguel Bibiloni Martorell.

● Después de visitar Lourdes y algunas ciudades más de Francia ha regresado el joven don Miguel Mulet.

Nacimientos. — El hogar de don Sebastián Amengual y doña Rosa Sastre, se ha visto alegrado con el nacimiento de un niño, al que se le impuso el nombre de Bartolomé.

● El hogar de don Lorenzo Ballester Juan y doña Jerónima Oliver Trobat, se ha visto alegrado con el nacimiento de un varón al que se le ha impuesto por nombre Pedro Juan.

● El hogar de nuestros amigos don Antonio Oliver Pons, veterinario y doña María Cardell Puigserver se ha visto alegrado con el nacimiento de un varón al que se le ha impuesto el nombre de Bernardo.

Ciclismo. — Trás una larga pausa, la afición ciclista ha despertado de un letargo, depositando sus esperanzas en tres jóvenes ciclistas que llevan camino de convertirse en figuras, se trata de los hermanos Manuel y Francisco Canejo y Antonio Cerdá que tras una brillantísima temporada han tenido el honor de representar a Baleares en el campeonato de España con meritisima clasificación.

Ultimamente el joven Cerdá una de las profesas más firmes del ciclismo mallorquin de nuevo impone su clara y su potencia en Villafranca, dominando todo la prueba y adjudicándose el primer triunfo y gran Premio de la Montaña.

Futbol. — El equipo de futbol juvenil algaidense se desplazó a Lloret de Vista Alegre para disputar un partido con el equipo de la localidad, vencieron nuestros muchachos por 3 a 2 adjudicándose el trofeo donado por el Ayuntamiento.

U.O.P.

ALARO

Approvechando el plan de intercambio escolar de Profesores mercantiles, salió para Marsella el joven D. Miguel Nicolau Bibiloni, hijo del industrial Don Guillermo Nicolau.

Para efectuar prácticas de lengua francesa salió, igualmente para Marsella el joven D. Andrés Sastre, hijo del peluquero D. José Sastre Riera (Pitos). Reside con sus tíos A. Sastre Garau que viven en 143 Felix Pyat, Marseille.

En el Ayuntamiento de esta Villa se ha tomado el acuerdo de dar el nombre de « Hermano Julio » a un tramo de la antigua calle Nueva, como homenaje y recuerdo a la gran labor docente realizada en las Escuelas de los Hermanos de San Juan Bautista de Lassalle.

Se encuentra delicadamente enferma la distinguida Sra. Doña Francisca Ferrer Simonet, Vda de D. Juan Vidal de C'am Beya.

Durante el final del mes de Julio unas copiosas lluvias regaron la región alaronense renaciendo después el buen tiempo y la calma estival.

Para disfrutar las estivales vacaciones llegaron numerosos alaronenses residentes en Francia entre los que recordamos a M. et M^{me} André Homer, de Lyon; Juan Fonollar, de Alger; Gabriel Salom, de Nice; J. Ripoll, de Maroc; Antoine Vimal e hija, de Lyon; M. François Ripoll, de Paris; Srta de E. M^{me} George Piza, de Paris y M. et M^{me} Neyret et su hija, de Lyon.

Con gran animación y afluencia enorme de forasteros se han celebrado las tradicionales fiesta de San Roque que en conjunto resultaron muy brillantes, si bien la función de Teatro Regional, se vió deslucida por un fuerte aguacero que motivó la suspensión de la función y desbandada de los espectadores.

Tony Roig.

BINISALEM

Natalicios. — Han visto alegrado su hogar las siguientes familiar:

Don Antonio Miguel y Doña María Muñar con un niño que se llama Miguel.

Los Sres. Moya-Valles con una niña que se llama Francisca.

D. Melchor Amengual y Sra. con una niña, Catalina.

Defunciones. — A los 44 años falleció Doña Pascuala Cervantes Mas, esposa del comerciante D. Jaime Pol Gamundi (a) « Jordá ».

A los 67 años dejó de existir D. Bartolomé Vidal Martí, industrial-propietario de la fábrica de calzados C'an Figuerola.

Exámenes. — Ha aprobado el ingreso en la Escuela Normal del Magisterio de Baleares, la Srta. Antonia Martí Garcias.

Con Matricula de Honor aprobaron el correspondiente año de Bachillerato, Francisca Barceló y Ma Isabel Cerdá Guardiola.

Aprobó el 5º Curso de Bachillerato la Srta. Margarita Bauzá.

Pasaron el ingreso de Bachillerato con excelente puntuación las niñas Ana Ma Sans, Isabel Martí y Catalina Rossellí.

De Viaje. — Para pasar una temporada entre nosotros llegó de Rio de Janeiro, D. Juan Carbonell.

Primera Comunión. — En el Convento de las H.H. Trinitarias celebró la Primera Comunión Paquita Vallori.

Excursion. — Celebraron su tradicional excursión anual las alumnas y ex-alumnas del Colegio de las H.H. de la Caridad. Como lugar predilecto escogieron las Cuevas de Manacor.

Religiosas. — Gran Consternación de nuestra Villa por el fallecimiento de Juan XXIII por cuyo motivo se celebraron diversos actos destacando un funeral al que asistió el pueblo todo, para orar por el difunto Pontífice.

A Lluch. — Celebróse el pasado día 9 de junio una peregrinación a Lluch de todos los enfermos de Mallorca a impetrar favores ente nuestra « Moreneta ». Más de un centenar de personas de nuestra Villa se desplazaron al Santuario donde en todo momento reinó un fervor y una gran religiosidad pocas veces igualada en actos e esta índole.

Festividad. — La celebraron las H.H. Trinitarias con una serie de manifestaciones a las que se sumaron los Binisalemenses que tanto aprecian a las religiosas por su abnegado sacrificio, desinteresado siempre en pro de Binisalem.

Escolares. — Celebráronse los Exámenes para la obtención del Certificado de Estudios Primarios bajo la presidencia del Sr. Inspector D. Miguel Suñer. Como en años anteriores el porcentaje de alumnos que obtuvieron al preciado título para fines laborales, fue elevadísimo, pudiéndose afirmar que la totalidad salieron airosos por lo que felicitamos a los Maestros que han hecho posible este exito que año tras año tiene continuidad.

Centro Social. — A ritmo acelerado continúan las obras del Centro Social. El pueblo ha aportado en masa su ayuda y he visto como piedra sobre piedra se va concluyendo el anhelado deseo de una villa que no tiene imposibles cuando de llevar a término grandes empresas se trata. En van a honrar porque es de todos y sin excepción todos también hemos aportado nuestro modesto óbulo.

Jaime MARTI.

BINISALEM

● Con el nacimiento del primero de sus hijos, un hermoso niño al que le fué impuesto el nombre de José, se ha visto aumentado el hogar de los esposos don Miguel Seguí y doña Antonia Morro. Reciban los venturosos papás nuestra sincera felicitación.

● Procedente de Caracas donde ha permanecido durante cuatro meses, llegó a nuestro pueblo don Ramón Abrines Bibiloni.

● Confortado con los Auxilios Espirituales, falleció don Juan Jaume Estrany, a la edad de 61 años. En paz descanse y reciban sus familiares nuestro sentido pésame.

● En el Hospital Militar de Palma y después de sufrir una intervención quirúrgica, entregó su alma a Dios don Juan Rosselló Artigues. R.I.P. Expresamos nuestras

sentida condolencia a toda su familia.

● Para pasar una temporada en Alemania, salió nuestro Sr. Vicario de nuestra parroquia, Rdo. D. Antonio Pericás.

● Nuestro Sr. Alcalde nos comunica que, en breve van a dar comienzo las obras de restauración del local de la Escuela Graduada. Esperamos puedan quedar terminadas a principio del curso escolar.

● El niño Juan Bibiloni Rubi, tuvo la desgracia que de forma casual le cayera un sillar encima, que le causó la rotura de una pierna. Le deseamos un pronto restablecimiento.

● Inesperadamente falleció la bondadosa señora doña Isabel Ferrá. Deja tres niñas, la menor de sólo unos días. E.P.D.

A su desconsolada esposa y familiares, damos nuestro sentido pésame.

● Gran incremento se ha dado estas últimas semanas a las obras de construcción de las cuarenta casas baratas en Binisalem, pues es deseo de nuestro Sr. Alcalde que se inauguración y entrega se haga lo antes posible.

● Con el fin de allegar fondos para la continuación de la magna obra del Centro Parroquial, la Compañía Teatral local nos presenta la aplaudida obra « La Heredera », y un sainete cómico. La concurrencia fué muy numerosa y los intérpretes furon muy aplaudidos.

● Dona Mercedes Espinosa Sánchez, fué encontrada ahogada en un pozo del predio de Bellveure, en donde estaba de posadera con su marido don Jesús Quadrado e hija Anita de 8 años. E.P.D. Enviamos nuestra sentida condolencia a su esposo, hijita y familiares.

● En nuestro templo parroquial de San Jaime, se unieron en matrimonio la encantadora señorita Catalina Abraham Colomar y don Juan Pons Mollón. Les deseamos muchas felicidades.

● Contrajeron también matrimonio la bella señorita Margarita Nadal y don Bartolomé Ferragut Vallespir. Vaya nuestra felicitación a la novel pareja.

● Igualmente se unieron la simpática señorita Regina Carrasco Ramón y don Bartolomé Moyá Coll. La ceremonia tuvo lugar en la iglesia de la Aunción.

Deseamos a los nuevos desposados una larga y feliz luna de miel.

Jaime MARTI G.

BANYALBUFAR

● En la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad de Salamanca, ha obtenido la Licenciatura en dicha disciplina D. Gaspar Darder. Enhorabuena.

● En el Conservatorio de Música, aprobó con brillantes notas el octavo curso, la simpática Señorita Magdalena Alberti Cabot. Reciba nuestra felicitación.

● Ha pasado unos días en nuestro pueblo, junto con sus familiares, el Rdo. Jaime Cabot Palmer, organista de la Catedral de Mondoñedo (Lugo).

● En nuestro templo parroquial tuvo lugar la benedición de un nuevo armonium. Al acto asistieron nuestras Primeras Autoridades y un elevado número de fieles.

● Han sido objeto de un riego asfáltico las calles de José-Antonio, General Goded, Calvo Sotelo y Conde Sallent.

● Se encuentra actualmente en perfecto estado la carretera que nos une con Esporlas, lo que ha aumentado considerablemente el número de turistas que visitan nuestro pintoresco pueblo.

● A beneficio de las obras parroquiales, se celebró en el Cine Dorado gentilmente cedido por su propietario don Luis Alberti, una función literario-musical, en la que tomó parte el coro parroquial y destacados elementos locales. El acto resultó muy simpático y se vió muy animado.

● En la tarde del 14 de agosto, una espesa capa de nieba se posó sobre la costa del poniente, afectando principalmente Valldemosa, Estallench y nuestro término municipal. Los coches circularon con muchísima dificultad y aún con los faros encendidos no se veía a pocos metros.

BUGER

● Proximamente será creada en nuestra villa una Escuela de Música, la cual dependerá de la Sección de Música y Canto del Círculo Cultural.

A estas clases podrán asistir todos los socios é hijos de los mismos que lo soliciten.

● Trás larga interrupción, por motivos que desconocemos, se han reanudado los trabajos de colocación de tuberías para el alcantarillado y agua potable.

● Nos encontramos en plena recolección de la almendra. La cosecha no es regular. En cierto puntos de nuestro término es excelente, mientras que en otros no llega a mediana.

● Ha sido asfaltado el camino del Cementerio.

● La pequeña urbanización turística de « es Pujol » ha ido creciendo hasta agotamiento de los terrenos y la gente que viene ahora para pasar sus vacaciones, se han buscado las pocas casas que se encontraban deshabitadas.

TOFOL.

BUNOLA

● En el Salón Parroquial, tuvo lugar durante las fiestas populares de nuestro pueblo la VII Exposición Artística. Estaba compuesta por distintas secciones de pintura, escritura, literatura, fotografía y plantas, obra de artistas aficionados locales. Fue muy visitada y elogiada, resultando un verdadero éxito.

● Ha sido inaugurada la instalación de alumbrado de la Avenida Primo de Rivera. Es un acierto indiscutiblemente loable la instalación de las farolas y luces.

Nuestro Sr. Alcalde nos manifiesta que dicha avenida, por ser la que da entrada principal a nuestro pueblo, será dotada, para su mejor embellecimiento, de unos jardines al borde de las aceras y entre arbol, y lo mas probable, de unos asientos junto a las farolas.

PACO.

● Ante el altar mayor de la iglesia de la Misión de Palma, contrajeron matrimonio la bella señorita Catalina Mayol Coll y don Pedro Nadal Bujosa. Bendijo la unión el Rdo. D. Guillermo Payeras y celebró la misa de velaciones el Rdo. D. Miguel Castañer.

Deseamos toda clase de felicidades a la novel pareja.

A. C.

C'AN PASTILLA

● Al intentar cruzar la calzada para tomar el autobús, y para evitar ser alcanzada por un motocarro, fué arrollada por un «Versalles» la mujer de 33 años de edad doña Eulalia Maña Garcías de estado casada, natural de Jénave (Jaen) y residía en Palma. Descanse en paz y reciban sus familiares nuestro pésame.

● En nuestra peligrosa carretera, se registró un accidente circulatorio que causó la muerte de nuestro estimado amigo don Miguel Flexas Flexas, conocido por (Michel), de S'Arracó. Contaba 55 años de edad. R.I.P.

Testimoniamos nuestra condolencia a sus familiares.

J. ALBERTI.

CONSELL

● En la Plaza Teniente Coronel Franco, de Palma, una motocicleta chocó violentamente contra un autobús de servicio público, en el momento, en que este arrancaba, enganchándose la pequeña máquina con uno de los salientes del vehículo grande y arrastrando a los dos viajeros de aquella. Una de las ruedas aplastó la cabeza del piloto, don José Pou Pou, de 39 años de edad, que falleció instantáneamente. Don Gabriel Llompart de la Torre, de 18 años de edad, que viajaba como paquete, resultó con heridas de mucha gravedad.

Ambos eran vecinos de nuestra villa y este trágico suceso causó general sentimiento entre sus numerosos amigos y conocidos.

Descanse en paz el Sr. Pou y reciban sus familiares nuestra sincera condolencia.

JAIMITO S.

CAPDEPERA

En el preciso momento de redactar esta crónica han dado principio los trabajos de perforación para las inmediatas instalaciones de las farolas que iluminarán la Plaza España, que juntamente con los reflectores instalados ya a lo largo de las calles Gral. Franco, Gral. Sanjurjo y Gral. Mola deían la población convertida en algo magnífico de luz y colorido.

Nuevo Camping. — En las inmediaciones de la playa «Sa Font de Sa Cala» viene funcionando desde hace muy poco un Camping en el que actualmente toma sus vacaciones el «Boys» Scouts Rayce» de París.

Triduo Eucarístico. — Se está celebrando en la Parroquia de Nuestra Señora del Carmen el triduo dedicado a la Sagrada Eucarística, cuya Custodia, bendecida recientemente en la que figuran valiosas joyas regalo de devotas familias será motivo de veneración con las mencionadas Cuarenta Horas. Ocupa la sagrada Cátedra el

Rdo. P. José María Limban, asesor religioso de Radio Nacional de España en Barcelona. La asistencia tanto de feligreses como veraneantes es asidua y muy numerosa, figurando en el orden de programa el Día de la Infancia, Día del Veraneante y Día del Feligrés.

Llegados. — Con el objeto de reunirse con su familia ha llegado a la finca residencial que dicha familia posee en ésta el señor Valentín Alzina de Boschi, actual ministro Consejero de Embajada de España en Rio Janeiro. Desde estas columnas de «Baleares» deseamos a tan preclaro visitante que su estancia sea grata.

Se encuentran también entre nosotros pasando sus vacaciones en «La Pedruscada» don Juan Masanet, señora e hijos.

CALVIA

● Con la venida al mundo de una preciosa niña que fué cristianizada en Palma con el nombre de María-Soledad, se vió felizmente alegrado el hogar de nuestros estimados amigos don José Tubau, Director del Hotel Bosque Mar de San Telmo y su simpática esposa doña María Alemany, ex-corresponsal de *Paris-Baleares* en nuestro pueblo.

Para celebrar tan feliz acontecimiento, los esposos Tubau-Alemany invitaron a todas las personas que quisieron asistir al refresco que se celebró en el ya mencionado hotel en San Telmo el cual fué seguido de un gran baile con orquesta.

Reciban los venturosos papás nuestra sincera felicitación que hacemos extensiva a sus abuelitos y muy particularmente a don Jaime y doña Francisca.

El día 29 de junio, festividad de San Pedro, alrededor de las 3 de la tarde, se declaró un pavoroso incendio en el predio de Son Camps, de este término municipal. El fuego llegó a tomar grandes proporciones, ardiendo varias hectáreas de pinar, pudiendo ser sofocado a altas horas de la noche gracias a los grandes esfuerzos realizados por las fuerzas de la Guardia Civil, Policía Municipal, Bomberos y gran número de vecinos que se prestaron a colaborar en la extinción del incendio. No se registraron desgracias personales, debido a que el siniestro se produjo en lo alto de un monte, pero fué mucho más difícil extinguirlo por las dificultades que presentaba el terreno para el ascenso.

Fiestas. — En el mes de Julio tuvieron lugar las fiestas populares de San Jaime, dentro de la mayor normalidad. Se celebraron las tradicionales verbenas y en el concurso de Tiro al Plato, resultó vencedor de los participantes de Calviá el joven Jaime Pallicer Calafell.

Viajeros. — Ha permanecido unas semanas entre nosotros doña Antonia Roca, de Nancy y familia. Les deseamos que hayan tenido una agradable estancia.

Hoy, día 22 de Agosto sale con dirección a Francia doña María Lladó, de Verdun y su nieta Antoinette, después de haber pasado 2 meses de vacaciones entre nosotros, durante los cuales nos visitó

también su simpática hija Francisca. Les deseamos un feliz viaje y que su estancia en Calviá les haya sido grata.

Se encuentran entre nosotros mi buen amigo D. Benito Roca y Sra. que llegaron de Nancy, al objeto de pasar una corta temporada con sus familiares de Calviá.

Gabriel PALLICER.

CAIMARI

● Como tienen costumbre de hacerlo todos los años, llegaron a nuestro pueblo procedentes de Montluçon, nuestros estimados amigos «Cadets» don Cristóbal Pons y su simpática esposa doña Francisca Busquets. El amigo Cristóbal no tiene muy buen aspecto, pues lo hemos encontrado algo pálido y flaco.

Esperamos y deseamos de todo corazón que, después de haber respirado algunos días el aire puro de las montañas que rodean Caimari (el pueblo más hermoso de Mallorca después Andraitx), comido «bons trempons», algunos higos y haber bebido un poco de vino de mallorquin, se encontrará como nuevo! Felices vacaciones, amigos!

C. M.

CAMPOS DEL PUERTO

● En uns de las cañes más transitadas de nuestro pueblo, dos motoristas chocaron violentamente. Uno de los pilotos, don Bartolomé Oliver Jaune, de 52 años de edad, el otro conductor, don Juan Coll falleció en el acto, mientras que Mezquida, de 29 años, resultó con fractura de cráneo de pronóstico grave.

Descanse en paz el Sr. Pou y reciban sus familiares nuestro sentido pesame.

● El camponense Miguel Adrover músico por vacación y sentido, estudiante en Tarragona, a petición de un amigo suyo José Tremoleda, puso música a una canción, la cual fué clasificada entre las seis primeras en el Festival de la Conco Catalana que se celebró en La Selva del Camp (Tarragona).

● Ante el altar mayor de nuestro primer templo, contrajeron matrimonio la simpática señorita Margarita Lladó y don Rafael Bujosa Obrador. La unión fué bendecida por el Rdo. D. José Ollers Bujosa, primo del contrayente.

La novel pareja a la que deseamos toda clase de felicidades salió en viaje de novios para la Península.

● Entregó su alma a Dios, el conocido y apreciado fabricante de hielo y bebidas gaseosas don Jaime Obrador Blanch, que contaba 34 años de edad. E.G.E. Testimoniamos nuestro sentido pésame a su apenada esposa doña Coloma Moll, hijas, padres, hermanos y familiares.

● Dejó también de existir, don Antonio Vives Sastre, a los 53 años de edad, confortado con los Auxilios Espirituales. D.E.P. Háyle Dios acogido en su seno y reciban su desconsolada esposa doña Bárbara Ballester, hijos, madre, hermanos y familiares nuestra sincera condolencia.

● Después de importantes mejoras y reformas, ha sido nuevamente abierto al público el Balneario Termal de Font Santa, cuyas salúferas aguas han sido grandemente celebradas a través de los siglos por todos los atacados de reuma, lumbago y enfermedades cutáneas.

MICAELA.

DE CALA RATJADA

Estamos en la casi plena temporada de turismo. Por doquier la indumentaria típica del visitante, que da colorido a la localidad y su cosmopolitismo. Muchos son los turistas que deambulan por nuestras calles y que llenan los hoteles, pensiones y animan los numerosos bares, que han surgido como por arte de encantamiento en todo el conterne local. Nuevos hoteles, magníficos como el «Bella Playa» en la carretera de la Agulla, el minigolf, campo de reducidas dimensiones de este juego, el Hostal Regana, el Hotel Lago Playa en la misma playa de Son Moll, esbelto y de magnífica perspectiva, que invita al descanso el grande yo «Ne Guait» con su maravillosa arquitectura, y otras pensiones, todos ellos con su bar. Muchas tiendas de recuerdos y gente y más gente, es la estampa de este caluroso verano. Las playas son numerosísimos bañistas, en especial los domingos y festivos, que es cuando se suman los de las localidades vecinas y los caminos conducentes a ellas, verdaderos hormigueros humanos.

ESPLENDIDA ILUMINACION

Nuestras calles, por la noche, puede decirse que son acuas de luz, debido a la iluminación que hemos estrenado. Colocadas a tramos a lo largo de la calle principal se han establecido unas lámparas de mercurio a vapores, que proyectan sus haces luminosos en la amplia ealzada. Se espera próximamente extender tan útil mejora en la avenida de la carretera de la Gulla, lo cual convertiría aquellos lugares en un paseo delicioso. Esperamos de los buenos deseos de nuestro Alcalde, esta mejora y muchas más.

MEDALLAS DE SALVAMENTO

Se trasladaran a esta localidad el Segundo Comandante de Marina de Mallorca Sr. Cuervo Pita, Secretario del Gobierno Civil, Sr. Llabrés, Práctico del Puerto, Sr. Peu, Jefe del Negociado de Pesea, Sr. Alemany, con sus respectivas esposas, con el objeto de efectuar la imposición de las medallas de Salvamento a los patrones de las embarcaciones de arrastre «Juma» y «Cala Ratjada» y tripulaciones respectivas, para premiar el acto de heroísmo y de hermandad, que tuvo lugar el año pasado al recibirse una llamada de socorro del motovelero «Providencia», que con avería de timón se encontraba a la deriva, frente a las costas de Manacor, con un fortísimo temporal de Norte, que imposibilitaba la navegación. A pesar de ello y pensando solo en la tripulación del barco siniestrado, se hicieron a la mar inmediatamente las embarca-

ciones citadas, que pasaron sus apuros, pero consiguieron dar unos cables al averiado, remolcándolo hasta el puerto de Felanitx, Porto Colom. El acto de imposición de medallas se efectuó en el local de la Cofradía de Pescadores, con asistencia de las tripulaciones, Pintrón Mayer, Secretario, y número público. Leida el acta de concesión por el Sr. Llabrés, Secretario de la Sociedad de Salvamento de Naufragos, fueron prendidas por el Sr. Llabrés y Sr. Peu en las solapas de los patrones Pedro Fernández Orpi y Miguel Esteva Ferrer, ambas medallas de plata, entregando a cada tripulante su diploma y un sobre con una cantidad en metálico. El sr. Cuervo, que venia en representación del Sr. Comandante, dirigió a los reunidos un bello parlamento sobre el acto realizado exhortándoles siempre a tener presente el principio de hermandad, como es el amor del prójimo. Finalmente se celebró un ágape en la Residencia de Educación y Descanso.

EN EL CONVENTO DE HH. FRANCISCANAS

En el convento de religiosas franciscanas ha habido cambio de superiora. Sor Antonia que le estentaba, ha pasado con igual cargo a Manacor, pasando aquí la hermana que también le estentaba en S'Herta. Deseamos a ambas hermanas religiosas aciertos en el desempeño de sus cargos.

LAS FIESTAS DEL CARMEN

Las fiestas del Carmen, Patrona de esta localidad pescadora, se han centrado en dos actos principales, que han sido el III Homenaje a la Vejez y la Procesión Marítima. Es simpática en su mayor grado la fiesta de los viejecitos, es un día para ellos de inmensa emoción, porque todos les miman, les atienden y están a punto para cumplir sus menores deseos, corren las lágrimas ante los discursos y las pruebas de atención con las canas que marcan el transcurso de los años. El desayuno servido en la Cofradía, por la tarde la ofrenda de la infancia, el regalo a cada uno de una magnífica ensainada y un sobre con una cantidad en metálico, los discursos del Delegado en Baleares de la Caja de Pensiones Er. Peiró y del Rdo. Sr. Ecnomo, todo ello y el pueblo que se suma al acto hacen que el Homenaje cale cada año más hondo en el corazón de todos. Mil plácemes merece la Caja de Pensiones para la Vejez y de Ahorros, la Cofradía de Pescadores, Ayuntamiento y esa serie de animosos jóvenes y hombres que llevan sobre sí el peso de estos festivales.

La procesión marítima maravillosa, con sus bengales, y bengalas marítimas, las barcas acompañando a la Virgen en su paseo marítimo, es de un efecto que realmente emociona por su belleza y colorido. Como colofón por la noche una velada folklórica entusiasmó a la población turística, a cargo de la agrupación « Aires Mallorquina des Pont d'Inca y Rapsodia Española ».

SOCIALES

Obitos. — Dejó de existir el Rdo. Sr. D. Juan Femenias Nebet Pbro. que desempeñaba el cargo de vicario en Artá. Falleció en esta localidad donde reside su familia. Fue el primer sacerdote fijo como vicario in capite que tuvo esta población en 1940. A su hermana doña Margarita, hermano político D. José Terrasa y demás familia damos nuestro sentido pésame.

Victima de rápida enfermedad dejó, de existir el conocido industrial carpintero de ribera D. Miguel Rosselló Terrasa, muy conocido en el ámbito pesquero. A su viuda doña Bárbara Mercant Melis y demás familiares damos nuestro sentido pésame.

Dejó de existir la señora doña Carmen Gómez Quintero, que accidentalmente se encontraba en esta localidad, ya que residía habitualmente en Capdepera. A sus hijos y familiares damos nuestro sentido pésame.

NAUTA.

FORT-DE-L'EAU (Algérie)

● Nous avons appris avec une profonde tristesse le décès de notre dévoué et cher ami, M. Pierre Sintès, survenu le 23 juillet 1963 à Fort-de-l'Eau, sa ville natale, qu'il n'avait pu se résigner à abandonner malgré les récents et tristes événements qui se sont déroulés dans toute l'Algérie.

Cadet de Majorque depuis leur création, il a rendu d'innombrables services à notre association et il est resté toujours un fervent propagandiste pour les Baléares qu'il aimait tant et qui étaient les pays de ses ancêtres.

Nous adressons nos bien vives et très sincères condoléances à Mme Vve Pierre Sintès, à leurs enfants, M. et Mme Sintès, petits-enfants et à toute sa famille.

FELANITX

● En el Salón de Juntas del Ayuntamiento, nuestra Excm. Corporación Municipal, concedió la « Medalla de la Ciudad » de Felanitx a Mn. Miguel Cladera Caldentey, a don Bartolomé Vaquer que en 1919 fueron los principales promotores de la fundación del Celler Cooperatiu y a don Arnesto Mestre, ingeniero, que ha sido el primero y único director que ha tenido dicha entidad.

● En las fiestas de San Agustín, en la Plaza de Pax, hubo una exposición antológica de pintura moderna.

● Ha sido magníficamente iluminado el Parque de la Torre.

● Después de visitar varias ciudades de Francia e Inglaterra se encuentra nuevamente entre nosotros Mn. Juan Ferrer.

● En el oratorio particular de los Artigues de Ca'n Claret, contrajeron matrimonio la distinguida señorita Maria Gayá Pons y don Ramón Artigues Vicens.

La unión fué bendecida por el Rdo. Mn. Gabriel Rebassa y celebró la misa de velaciones el Rdo. Mn. José Bauzá.

Les deseamos muchas felicidades.

● Confortada con los Auxilios Espirituales descansó en la paz del Señor la señora Miquel Rosselló.

Descanse en paz y reciban sus apenados hijos, nietos, hermanos y demás familiares el testimonio de nuestro sentido pésame.

● Nuestro stayer Guillermo Timoner Perdió el título de Campeón del mundo en el velódromo de Lieja. Nadie podrá quitarte ha ganado cuatro veces este título « i tant per els altres » amigo Guillermo.

Mientras se encontraba Guillermo ausente para tomar parte a dicho Campeonato tuvo la desgracia de perder su padre en accidente de circulación. Le enviamos nuestro sentido pésame por la muerte de su padre y un voto de confianza para el futuro.

● En la Universidad de Barcelona terminó con brillantes notas la carrera de Medicina don Juan Caldentey Roca. Enhorabuena.

J. BONED.

INCA

● Confortado con los Auxilios Espirituales falleció el conocido propietario don Jaime Cortés Valls, que contaba 87 años de edad.

Descanse en paz y reciban sus afligidos hijos, hermanos, nietos y demás familiares el testimonio de nuestro sentido pésame.

● Dejó también de existir en nuestra ciudad, don Guillermo Mateu Reus, muy conocido y apreciado por sus virtudes y simpatía. La noticia de su muerte produjo hondo pesar en Inca. E.G.E. Nos unimos al profundo dolor de sus familiares.

● Reciente mente tuvo lugar en nuestra ciudad el VIII Concurso de Canto de Radio Juventud de Inca. El primer premio de Canción Moderna fué otorgado a don Martín Torrandell, mientras que el primer premio de Canción Española fué ganado por don José Fernández.

● En una fábrica de calzado sita frente a la estación del Ferrocarril, fueron robadas 62 000 pesetas.

Toni RIPOLL.

IBIZIA

● El pasado año 1962 entraron y salieron de Ibiza por nuestro aeropuerto de « Es Codolàs » 93 425 pasajeros, número de personas superior a la población total de la Isla. Este año el tráfico aéreo ha aumentado considerablemente. Algunos días se han registrado entradas diarias de más de 50 aviones, lo que revela la importancia de nuestro aeropuerto y el atractivo turístico de Ibiza.

● Doña Fany Torres Cardona, esposa de don Antonio Cardona Roselló, ha dado felizmente a luz al primero de sus hijos, una preciosa niña. Reciban nuestra felicitación.

● Con la venida al mundo de una pequeña Cristina, primer fruto de su unión, se ha visto felizmente alegrado el hogar de los esposos don Francisco Vilás Mari y doña Carmen Torres Tur.

Vaya nuestra enhorabuena a los venturosos papás.

● Victima de un ataque de corazón, falleció don Bartolomé Sánchez Castro, confortado con los Auxilios Espirituales, a los 65

años de edad. E.P.D. Expresamos nuestra condolencia a su apenada familia.

● A la avanzada edad de 93 años, después de recibir la Bendición Apostólica, entregó su alma a Dios, doña Catalina Lucía Palerm. R.I.P.

A sus familiares nuestro sentido pésame.

● Tuvo la desgracia de caerse de un cuarto piso donde trabajaba, el albañil Salvador Ramón Torres, falleciendo poco después. En paz descansen y reciban su apenada esposa é hijos el testimonio de nuestro sentido pésame.

● En aguas de Formentera desapareció el subdito austriaco Wolfgang Fetz, mientras se dedicaba a la pesca submarina, siendo rescatado su cadáver días después. En paz descansen.

● En San Juan, falleció la respetable anciana de 84 años, doña Maria Escandell Guasch, después de recibir la Bendición Apostólica. E.P.D. Nuestro sentido pésame a toda su familia.

● Se efectúan importantes y necesarias mejoras en Santa Eulalia del Río. Con actividad se llevan a cabo las obras de alcantarillado y asfaltado de las dos calles principales de dicha localidad.

● Y, en San Antonio Abad, después del asfaltado y nivelado de muchas de las calles que dan al Paseo Marítimo, se procede al afanático y consiguiente riego asfáltico.

● Llegaron procedentes de Argentina, Monseñor Miguel Torres Cardona, Prelado y el Rdo. Padre don Vicente Noguera, este último después de 36 de ejercer su sagrado ministerio en Santa Fé.

● Llegó a nuestro Puerto en visita de cortesía un destructor de la VI flota del Mediterráneo de los EE. UU.

● Victima de rápida dolencia falleció a los 38 años de edad, don Antonio Torres. Descansen en paz y vaya a sus familiares nuestra sincera condolencia.

● Al pié del altar mayor de la parroquia de Santa Eulalia del Río, contrajeron matrimonio la bella señorita Anita Juan Clapés y don Mariano Costa Clapés. La unión fué bendecida por el Rdo. don Vicente Costa Ribas.

Reciban los nuevos desposados nuestra sincera felicitación.

● El hogar de los consortes don Juan Torres Planells y doña Josefa Torres se ha visto aumentado con el nacimiento del primero de sus hijos. Enhorabuena.

● A la edad de 63 años, descansó en la paz del Señor, doña Maria Torres Mari. E.G.E. Testimoniamos nuestro sentido pésame a su apenado esposo don Juan Riera, hijos, hermanos y demás familiares.

● Trás larga enfermedad, falleció a los 53 años de edad, habiendo recibido los Santos Sacramentos, doña Maria Serria Huerta. Descansen en paz y reciban su afligido esposo, hijos, hermanos y demás familia nuestra más sincera condolencia.

● En la Escuela Técnica Superior de Ingenieros de Barcelona, ha terminado brillantemente sus estudios el joven don Teodoro Costa Arnán. Reciba el nuevo ingeniero nuestra sincera felicitación.

● La continua demanda de fluido eléctrico, obliga, constantemente a GESA a incrementar la red distribuidora y, al mismo tiempo, a instalar generadores de más potencia en nuestra Isla.

● En la iglesia de Santo Domingo, se unieron el indisoluble lazo del matrimonio la simpática señorita Sol Roig Ferrer y don José Burgueste Gallego. La unión les fué impartida por el Rdo. D. Jesús Burgueste, hermano del novio.

Les deseamos muchas felicidades.

● Con el nacimiento del tercero de sus hijos, se ha visto alegrado el hogar de los esposos don Juan Guasch y doña Carmen Viñas Torres.

Reciban los venturosos papás nuestra sincera felicitación.

● En la Avenida Ignacio Wallis, ha sido inaugurada una modernísima Estación de Servicio, para aprovisionamiento de carburante a vehículos automóviles.

● En la C. Agrícola de la Caja de Pensiones, R. Figuera nos presentó una magnífica Exposición de Pintura.

● Pasó seis semanas en nuestra Isla un grupo de estudiantes del Imperial College, de la Universidad de Londres, cuyo principal objeto fué el de levantar un mapa del fondo marino entre nuestra isla y el Vedrá.

● En aguas de nuestro Puerto fué hallado el cadáver de don Fernando Ferreiro Neu, de 28 años de edad, natural de Brión (La Coruña), que trabajaba aquí de obrero albañil. E.P.D.

● Víctima de accidente de trabajo ocurrido hace varios meses, falleció el conocido joven Aurelio Ventura Escandell, a la edad de 26 años, siendo su muerte muy sentida en nuestra Isla.

Al elevar una oración por el eterno descanso de su alma, testimoniemos nuestro sentido pésame a toda su familia.

● En la iglesia de San Telmo y ante el altar de la Virgen del Carmen, se unieron en santo matrimonio la bella señorita Carmen Palerm Costa y don Antonio Escandell Tur. La unión fué bendecida por el Rdo. D. José Escandell Ferragut, tío del novio.

Deseamos toda clase de parabien a los jóvenes esposos.

Río DEIZA.

LLUCHMAYOR

● Con la venida al mundo de un hermoso niño al que le ha sido impuesto el nombre de Jaime, se ha visto aumentado el hogar de los esposos don Juan Vidal y doña Isabel Contestí. Enhorabuena.

● A la edad de 81 años, descansó en la paz del Señor, doña Francisca-Ana Roig Clar. E.P.D. Testimoniemos nuestra condolencia a toda su familia.

● El hogar de los esposos don Pablo Salvá y doña Juana Martínez

se ha visto alegrado con el nacimiento de una preciosa niña, a la que en la pila bautismal recibió el nombre de Juana-Ana.

Reciban los venturosos papás nuestra sincera felicitación.

● Falleció cristianamente don Jerónimo Cerdá Miralles, que contaba 64 años de edad. R.I.P. Reciban sus familiares nuestro sentido pésame.

● A los 85 años de edad, falleció confortado con los Auxilios Espirituales, don Julian Salass Gardias. E.G.E. Expresamos nuestra sincera condolencia a sus afligidos familiares.

● Doña Maria de Gracia Alba, esposa de don Jaime Más, dió felizmente a luz a un robusto niño, al que al ser cristianizado le fué impuesto el nombre de Antonio. Nuestra enhorabuena a los dichos esposos papás.

● Confortada con los Auxilios de nuestra Santa Religion, bajó al sepulcro, a los 85 años de edad, doña Margarita Clar Mut. R.I.P. Háyle Dios acogido en su seno y reciba toda su familia el testimonio de nuestro sentido pésame.

● Con motivo del centenario de su nacimiento, fué homenajada su nacimiento, fué nomenajada por nuestra ciudad, la anciana doña Jerónima Noguera, nacida en Lluchmayor. Al acto tomaron parte nuestras Primeras Autoridades y numeroso público.

● El hogar de los esposos don Juan Vidal Clar y doña Isabel Contestí se ha visto alegrado con la venida al mundo del primero de sus hijos, un hermoso niño, que fué cristianizado por el Rdo. D. Bernardo Trobat y al que le fué impuesto el nombre de Jaime.

Vaya nuestra sincera felicitación a los dichos papás, que hacemos extensiva a sus abuelitos y familia.

● Con el nacimiento de un hermoso niño al que en la pila bautismal, de manos del Rdo. don Guillermo Torrens recibió el santo bautismo, se ha visto alegrado el hogar de los esposos don Juan Llompard y doña Bárbara Bauza. Enhorabuena.

● En solemne acto fué proclamado Hijo Ilustre de la Ciudad el Rvdmo. Sr. D. Antonio Puig Durán, eminente personalidad del siglo XVIII.

S. M.

FIESTAS PATRONALES

Este año las Fiestas Patronales, revisten un mayor ambiente que años anteriores; ofrecemos algunos datos que ya están al alcance de los llosetenses.

Durante los días, 7, 8 y 9 de septiembre habrá fiesta, los días 7 y 9 actuara por la noche, el conjunto hispano-americano, «los 4 del Plata» junto con Victor Ponti, rey del Twist; así como otras orquestas.

El domingo día 8 Fiesta Patronal, por la mañana, Oficio solemne con asistencia de las Dignisimas Auorirades, por la noche patinaje atístico, y actuación de la compañía Atalaya; que pondra en escena. «LA SEU PLENÀ D'OUS».

Existen en esta localidad, bastantes jóvenes de ambos sexos; podemos señalar que durante que se dedican a la pintura, y estas fiestas, tendra lugar la primera exposición de arte pictórico, que esperamos sea de mucho éxito.

Tambien cabe citar un importante acto, el III homenaje a la vejez, organizado por el Magnífico Ayuntamiento, y patrocina-do por la Caja de Ahorros: Deseamos que este III homenaje a nuestros abuelos sea aplaudido y que se prolongue por muchos años.

Añadimos, que este año, la recolección de la almendra; es algo escasa siguiendo el verano con mucho calor, pues añoramos ya la bendita lluvia, que hace que las plantas padezcan sequedad y algunas mueran, por la falta del apreciado liquido.

Al salir a la luz esta crónica, ya habrán pasado las Fiestas Patronales, y entre los actos que van a celebrarse; figura el 1º Festival Músico-Teatral, que tendra lugar (D.M.) el 25 de agosto, en el señorial patio; del Palacio March. Esta festival sera a beneficio de la parroquia, y organizado por un grupo de entusiastas jóvenes y amantes de la música, que podrán en escena el siguiente programa.

I. — PARTE

- I. Actuación del nuevo conjunto local «LOS AYAMANS».
- II. Presentación de un sainete, «EL MESTRE D'ESCOLA» obra original de Fr. M. Caldentey con música de Fr. A. Riera.
- III. «LES ARMONIQUES».
- IV. AGUSTIN «SALA POLIVOX».
- V. Segunda actuación de «LOS AYAMANS».

II. — PARTE

«HOTEL COSMOPOLITA», comedia original por D. Gabriel Cortés, con dirección de Guillermo Coll, que se desarrollara en un ambiente «cosmopolita» en un Hotel de la isla.

Cabe reseñar, el retorno a la escena, después de una ausencia de muchos años, D. Guillermo Catalá Morro, Catalá Mallorquí; fiel colaborador del «Paris-Baleares». Lloseta entera se suma a estos actos a celebrar, deseándole un rotundo éxito.

En primer lugar se pondrá en escena, un divertido monólogo por, D. Gabriel Bestard; titulado LO QUE ME PASA PER CIUTAT.

I. Reparición del citado, D. Guillermo Catalá Morro, que actuará con un divertidísimo chiste, «SA LENGU DINS SA BOCA compositor, triunfando antaño, ESTA BE» del cual, es autor y con la hoy desaparecida compañía de comedias llosetense.

III. «SI JO ERA MILLONARI», monólogo cómico y en verso.

III. «ES BOUS A MI NO'M FAN PO», monólogo burlesco y de risa.

IV. Agradecemos la colaboración, de la Compañía Ntra. Sra. del Carmen S. A. Ofreciendo así la actuación de «MARTINCHU», gran humorista y especialista en la armonica.

Jaime SANTANDREU.

LLUBI

● Han pasado sus vacaciones en residentes en las Galias. Entre casi la totalidad de los llubinenses Mallorca procedentes de Francia, ellos, recordamos a las familias, Perelló, Valls, Capellá y Gelabert a las cuales deseamos hayan tenido una grata estancia entre nosotros.

● Las fiestas de San Felio resultaron bastante lucidas y concurridas de forasteros. En la parte religiosa hubo una solenne Misa mayor con asistencia de las autoridades, glosando las glorias del Santo Patrón un joven orador.

En los actos cívicos destacaron las carreras pedestres, el Fútbol, y las Verbenas, estando amenizadas por el conjunto barcelonés los JAMAİK y la extraordinaria artista de la Televisión Española LITA TORELLO.

Por último cabe mencionar la lucida actuación del Club Olmos de Patinaje artístico con sus participantes más destacados: Malen Sureda, Pilar Roig, Katy Bonnin, Marisa Antón, Antonia Cual, Susi Nadal, Ana María Arnedo, Isabelita Cual, Manuel Coronado, Miguel Martínez, Conchi Calvo, José María Caita y Barita Cifre.

Al final una estruendosa traca cerró estas fiestas patronales de 1963 deseando poderlas repetir con tanto o más esplendor el próximo año.

● Durante el mes de Agosto se han llevado a cabo el asfalto de las calles de: Dr. Fleming, General Mola, Jaime I, Ramón Llull, Fábrica, Rector Tomás y Alomar.

● Han recibido las aguas regeneradores del Bautismo los siguientes neófitos:

Francisca Ramis Ferrer;
Isabel Ramón Carretero;
Antonia Costa Jaume.

A sus padres nuestra enhorabuena.

● Se durmieron en la paz del Señor:

Francisca Torres Janestra (Blai),
Jerónima Capó Moragues (Blai),
Bartolomé Mulet Perelló (Mulet),
Magdalena Serra Galabert (Grandes),

Margarita Perelló Perelló (Pol-lensa).

Descansen en paz. NIN-NOB.

LLORET DE VISTA ALEGRE

Por primera vez han visitado Mallorca y en especial esta villa, en donde tienen su abuela, tíos y otros familiares, nuestros estimados amigos M. et Mme. Dominique Fontirroig y M. et Mme. Michel Fontirroig, regresando a Paris y Bernay respectivamente, donde tienen su residencia.

A todos ellos les deseamos un feliz viaje de regreso y «Hasta el año que viene».

Está pasando una temporada de vacaciones en este pueblo, procedente de Paris, Mme. Evelin Fallet, esposa de nuestro estimado amigo D. Miguel Sastre Garcias. Le deseamos una feliz estancia entre nosotros.

Con el nacimiento de su pequeña Antonia, segundo fruto de su matrimonio, se ha visto alegrado el hogar de los consortes D. Bartolomé Fontirroig y Da. Antonia Mayol Fiol. Enhorabuena.

● Con particular brillantez y enorme concurrencia se desarrollaron las tradicionales fiestas patronales de Lloret. En nuestro templo parroquial tuvieron lugar diversos actos religiosos que fueron presididos por las autoridades locales. En los actos cívicos, además de las concurridas verbenas, carreras, juegos distintos y fuegos artificiales hay que destacar la magnífica actuación del Club Olmos de Patinaje Artístico de Palma, a la que tomaron parte: Malenita Sureda, Pilar Roig, Katy Bonnin, Marisa Antón, Antonita Gual, Sussy Nadal, Isabelita Gual, Barita Cifre, Ana-María Armado, Manuel Coronado, Miguel Martínez, José-María Gaitá y Conchi Calvo.

J. FONTIRROIG.

MANACOR

● En la Plaza de Jorge Caldentey y en presencia de nuestras Autoridades y numeroso público, fué inaugurado y bendecido el monumento que Manacor ofrece al que fué su conciudadano y hoy Hijo Ilustre y adoptivo Monsén Antonio-María Alcover, hijo de devota familia campesina, ilustre Filólogo é Historiador y creador de las famosas Rondallas Mallorquinas, que firmaba con el pseudónimo «den Jordi des Racó».

● En la playa de Porto-Cristo, mientras se encontraba tomando el sol, falleció de un colapso el súbdito inglés Mr. Thomas Sullivan de 59 años de edad, que con su señora pasaba sus vacaciones en dicho lugar. E.P.D.

● Después de una completa restauración gracias a su propietario don Domingo Truyols, ha vuelto a mover sus airoas aspas el viejo Moli d'en Sopa, situado en la carretera Manacor-Porto-Cristo.

● Fué inaugurado y bendecido el recién instalado tendido eléctrico en el caserío veraniego de Cala Moreya, conocida esta cala con el sobrenombre de S. Illot.

● Con el nacimiento del segundo de sus hijos, un hermoso niño al que le fué impuesto el nombre de Andrés, se ha visto alegrado el hogar de los esposos don Andrés Oliver y doña Juana Soler. Reciban los venturosos papás nuestra sincera felicitación.

● Después de rápida dolencia, falleció cristianamente, don Benito Rosselló Amer, a los 75 años de edad.

Descanse en paz y reciban su apenada esposa doña María Artigues, Hijas, hijo político y demás familia el testimonio de nuestro sentido pésame.

● En la finca de Son Duri, situada sobre el alcantarillado Cas Correu, se declaró un incendio. El fuego alcanzó unas malezas y pronto ardió varios pinos del jardín, alcanzando las llamas una altura enorme. La rápida intervención de la Guardia Civil y numerosas personas, hizo que quedara en un susto lo que hubiera podido ser una verdadera tragedia.

● Fué inaugurado y bendecido en Porto-Cristo el nuevo, lujoso y moderno Hotel Drach, situado en la ribera porteña, sobre un promontorio del conocido Cap des Toi.

Deseamos mucha prosperidad al nuevo establecimiento y reciban sus propietarios don Pedro y don Juan Durán Servera y don Alejo Pastor Galmés nuestra sincera felicitación.

● El hogar de los jóvenes esposos nuestros estimados amigos don Jaime Llull y doña Juana Riera se ha visto felizmente alegrado con el nacimiento de una preciosa niña, primer fruto de su matrimonio, a la que en la pila bautismal le fué impuesto el nombre de Francisca.

Vaya nuestra sincera felicitación a los venturosos papás que hacemos extensiva a sus abuelitos y familia.

Corresponsal.

MAHON

DESDE MENORCA

Este año el turismo en la Isla, cuenta con mayores elementos para sus estancias veraniegas, pues se han ampliado algunos hoteles de los que ya existían, se ha efectuado diversas residencias con amplitud suficiente para el alojamiento de huéspedes.

La solución de la prolongación de lapista del aerodromo de la carretera de San Luis, ha dado pábulo al más fácil aterrizaje y despegar aviones más grandes.

Dado esto, el movimiento de nuevas urbanizaciones, la construcción en algunos de chalets de mayor o menor cuantía, el incremento de las líneas aéreas entre las islas y continente, parece como si hubiese avivado la moral del ciudadano menorquín, que se ha decidido a remozar sus establecimientos comerciales, a establecer nuevas tiendas de objetos varios y en especial dedicados el turismo.

Se nota también mayor y mejor ambiente por lo que, a salas de diversión se refiere propias para la atracción turística como medio ambiente de poder pasarla noche alegre y divertida; todo este cúmulo de nuevos elementos a que nos hemos referido, se han de reflejar seguramente para lo sucesivo a mayor difusión y propaganda turística, a la que en la época actual prestan gran atención todos los poderes públicos por la aportación de divisas que representan.

Si a todo lo numerado añadimos la belleza secular, el interés que tiene la Isla desde el punto de vista que le han legado sobre todo, la antigua civilización salayótica, no nos extraña que, recibamos visitas de turistas que hace ya cuatro o cinco años que nos otorgan su visita anual, señal que les ha gustado Menorca y el carácter de sus habitantes.

Nosotros prescindimos de discutir el por y contra de esta nueva modalidad de la vida humana; pero si, estamos perfectamente convencidos que podría aportar el conocimiento místico de personas de distintos países, un clima de comprensión, conocimiento y aprecio mutuo, digno de la convivencia humana de la que está necesitado el mundo, para conseguir su anhelada paz y sosiego.

SINTES.

LA PUEBLA

● Han regresado de Le Havre (Francia) en donde han pasado una temporada y asistido a la primera comunión de su nieta, nuestros amigos don Arnaldo Martín y señora y nuestro corresponsal en La Puebla don Alejo Porto, acompañado también de su esposa. Los señores Martín se han dirigido a Can Picafort juntamente con tres nietos que pasan sus vacaciones con ellos.

● Ha regresado de Londres a donde se había desplazado para atender a la venta de las patatas de exportación el Secretario de la Cooperativa Agrícola Poblense don Felipe Serra Vilanova.

● El día 24 del próximo pasado mes de junio dejó de existir el conocido comerciante y amigo nuestro don Bartolomé Pericás Serra, víctima de un ataque cardíaco. Persona muy relacionada y de trato afable, su muerte ha sido muy sentida entre sus numerosas amistades. Reciban sus familiares y en especial su viuda doña Margarita Cañellas e hijos doña Margarita, maestra nacional, don Bartolomé, Licenciado en Ciencias Químicas y don Pablo, Licenciado en Farmacia, nuestra más sentida condolencia.

● Han aprobado la reválida del bachillerato elemental los jóvenes don Miguel Llompart Ferrer, Felipe Cerdá Cerdá, Francisco Morro Paolu, Pablo Caldés Cañellas, Ramón Bassa Martín, Antonio Socías, Pablo Llinás, Antonio Vallespir y Juana Batle. Reciban juntamente con sus padres nuestra enhorabuena.

● A los 54 años de edad, falleció cristianamente doña Isabel Miró Segura (industrial).

Descanse en paz y reciban sus familiares nuestro más sentido pésame.

Corresponsal.

PUERTO DE POLLENSA

● El rey de los mares, el gigantesco portaviones el «Enterprise» el buque de guerra mayor del mundo fondeo en nuestra bahía. Su enorme masa de 85 000 toneladas es impulsada por ocho reactores atómicos. Mide 383 metros de largo y 78 de ancho. Su velocidad pasa de los 30 nudos y su tripulación se compone de 4 000 hombres. El «Enterprise» ha sido incorporado a la VI Flota del Mediterráneo de los U.S.A.

● La Delegación Local del Fomento del Turismo, conjuntamente con la brigada de nuestro Ayuntamiento, procedieron poco antes que de comienzo la temporada turística a la limpieza general de nuestras calles y playas.

● Como tiene costumbre de hacerlo desde hace ya varios años, ha pasado también este año sus vacaciones en nuestro Puerto acompañado de su señora y una hija el popular acordeonista francés Aimable, que este año fué galardonado con el «Disco de Oro de Francia».

● El domingo 11 de agosto, se recibió en Casa Peña un paquete conteniendo varias revistas, cuyo paquete venía de Barcelona y fué franqueado en el mes de septiembre de 1952, o sea casi 11 años.

Hoy más que nunca creemos que nada se pierde en Correos.

● En la costa Norte de Formenter, próximo al islote conocido por «Es Colomer», apareció virado y hundido a flor de agua un yate de 12 metros de eslora, de dos palos de nombre «Ginebrias». Se supone que es de nacionalidad inglesa y propiedad de Mr. J.-J. Mote. Fué también hallado el cadáver de un hombre en avanzado estado de descomposición, a unos 150 metros del Cabo Formenter, que en principio se relaciona este hallazgo con el hundimiento del yate. Igualmente se rescató un bote que iba a la deriva, con la inscripción «Tender to Ginebrias», y que por coincidir con el nombre del yate hundido se trata sin duda de una embarcación auxiliar del mismo. Una brigada de hombres ranas de la P.A.R. exploró la embarcación y no encontró en su interior ningún cuerpo humano.

● El «Enterprise» y otros nueve buques estadounidense estuvieron en nuestro Puerto.

Toni TINET.

POLLENSA

● Durante las fiestas patronales este año patrocinadas y organizadas con mucho acierto por nuestro Ayuntamiento, tuvo lugar el II Salón Festival de Pintura. El premio Lorenzo Cerdá de 15 000 pesetas fué otorgado a don Dionis Bennasar.

● En la Casa de Cultura de la Caja de Pensiones para la Vejez y de Ahorros, tuvo lugar una importante exposición de productos del agrario pollensin. La exposición fué muy visitada y admirada por la suculencia y selección de productos agrícolas.

● En el Convento del Claustro de Santo Domingo de nuestra villa, y organizado por la Delegación de J.J. M.M. E.E., la Coral Polifónica de Sóller, dió un magnífico concierto que vino a confirmar el indiscutible éxito y fama que gozan los cantores del Valle de los oranzos.

● El II Festival de Pollensa dió comienzo el primero de septiembre, organizado por nuestro Ayuntamiento bajo el patrocinio del Gobernador Civil de la Provincia, Obispo de la Diócesis, Presidente de la Diputación Provincial y Delegado del Ministerio de Información y Turismo.

En el primer concierto actuaron Renata Tarragó (guitarra y vinuela) y Rosa Barbany (soprano), ofreciendo un sugestivo programa en el que figuraban obras de Villa Lobos, J. Turina, F. Sor, F. Guerrero y R. de Visée.

Los conciertos, al igual que el pasado año, se celebrarán en el precioso marco del Claustro del Convento de Santo Domingo.

El Festival continuará el 21 del mismo mes con la actuación del insigne guitarrista Andrés Segovia.

Corresponsal.

PUERTO DE ANDRAITX

● Este verano nuestro Puerto ha conocido un movimiento turístico jamás igualado. Todos nuestros hoteles, pensiones e incluso casas particulares están aborotadas de gente del mundo entero, a tal pun-

to que parece haberse convertido nuestro hermoso caserío en una verdadera Torre de Babel, pues se oye hablar de todo menos mallorquín.

● Confortado con los Auxilios Espirituales falleció a los 73 años de edad, don Miguel Sansó Mesquida, del comercio del calzado. En paz descanse y reciban su apenado hijo don Antonio, hija política doña María-Jesús Ferrer y demás familiares nuestra muy sincera condolencia.

● En los alrededores de «Sa Torre de sa Mola», cuyo panorama es uno de los más bellos de Mallorca, se construyen actualmente buena cantidad de chalets. Es para todos una satisfacción, después de tantos años, ver por fin desaparecer la barrera y el letrero «prohibido el paso, conejos domésticos», y que podamos nuevamente desde allí contemplar casi toda nuestra comarca.

● Después de pasar un mes de vacaciones en Sa Cova Rotja y tomar diariamente baños de mar y de sol, salieron para Nantes para **EL VESTIT NOU**

tomar nuevamente «le collier», nuestros estimados amigos Mme. y M. Jacques Balaguer. Les deseamos un feliz viaje y no les decimos adios, sino simplemente «au revoir», puesto que nos prometieron volver el próximo verano.

● Descansó en la paz del Señor don Jaime Alemany Esteva, que contaba 68 años de edad. Háyle Dios acogido en su seno y reciban sus familiares nuestra sincera condolencia.

● Y la playa artificial de arena entre «es Saluet» y «sa Cova Rotja, ¿Para cuando?»

Joan PEP.

S'ARRACÓ

● Tuvimos el gusto de saludar procedente de Angers, para pasar una breve temporada, doña Francisca Alemany de C'an Damiá acompañada de su nieto.

● Para pasar sus vacaciones en nuestro risueño valle y en la finca C'an Telé. Mr. Georges Gaston, acompañado de su distinguida esposa y sus simpáticos nietos.

● Con pasaje de ida y vuelta llegó de Rouen la simpática señora doña Catalina Bauzá -Sampol-.

● Después de estar unos días entre nosotros salió para Estaples, el simpático joven José Ferrá -Saca-.

● Llegó de Cavaillon para disfrutar la paz entre nosotros don Sebastián Juan -Devore- acompañado de su distinguida esposa y simpáticos hijos.

● En Palma ha sido operada, con especial cuidado, la niña hermosa Catalina Barceló Perpiñá, hija de don Jorge y doña Francisca.

● Con los honores de buen militar, llegó de Palma el licenciado del servicio militar, el simpático joven Juan Borrás, llenando de alegría su hogar, y el de su apreciada novia.

● De Nantes llegó doña Francisca Flexas -des Trevés- acompañada de sus nietos, Pedro Antonio y Margarita.

● Saludamos procedente de Barcelona doña Teresa de Palmer -Rose- acompañada de sus simpáticos hijos, Guillermo Francisco y Teresa.

● De París, llegó nuestro amigo don Juan Gelabert Llobine, acompañado de su familia y la niña Antonia Alemany -Torretes-.

● Hemos recibido la triste noticia que en la ciudad de Nantes había fallecido a la edad de 38 años don Guillermo Torres Juan -Melsión- como sorpresa la recibimos que es una pena, tan joven abandonar este mundo de desengaños. Siguiendo una antigua consigna tanto los de S'Arracó como los de Andraitx, van a dar el sentido pésame aunque estén lejos del pueblo a sus familiares.

E.P.D. reciba su desconsolada esposa Mme. Ivette Menard y su madre doña Catalina Juan viuda de don Guillermo Torres y demás familiares nuestra sentida condolencia.

● De Palma leemos en los periódicos que sobre las tres y media de la madrugada en la carretera de Palma a C'an Pastilla se registró un fatal accidente de circulación.

Un automóvil avanzaba a marcha moderada, alcanzó a un hombre que resultó derribado. El mismo conductor del vehículo lo recogió, trasladándolo a la Casa de Socorro del Ayuntamiento. La víctima resultó ser don Miguel Flexas Flexas de 55 años de edad conocido por «Michel». Más tarde se celebró los funerales en nuestra Iglesia Parroquial con gran concurrencia por el alma del finado E.P.D. Reciba su desconsolada hermana doña María Flexas, su cuñado don Juan Palem -Vileta- y demás familiares, nuestra más sentida condolencia.

● Día 3 de julio, después de dolorosa enfermedad falleció en Palma a la edad de 66 años don Jaime Castell -Mesané-. Don Jaime fué un hombre aventurero, buscando trabajo por Cuba y Palma, el pobre no dió con la suerte.

El día 4 se efectuó el entierro, asistiendo numerosa concurrencia de S'Arracó. Reciban sus familiares, nuestro más sentido pésame.

● Por don Toribio de la Parte Villa y para su hijo don Pedro de la Parte Savlá ha sido pedida a don Miguel Coll y doña Angela Sastre lamano de su hermosa hija Isabel.

La boda se celebrará en breve. ● Para visitar sus amistades salió para Marsella nuestro amigo don Juan Enseñat -Juane-.

● Llegó de Romans, la bondadosa doña Apolonia Juan, acompañada de su simpático hijo y su precioso nieto.

● De la ciudad de Nantes llegó nuestro estimado amigo don Ramón Nicolau, acompañado de su señora esposa doña Magdalena Bauzá e hijos.

● Por una breve temporada llegó de Cavaillon don Miguel Juan -Prim- acompañado de su esposa doña Catalina Flexas y su lindo nieto Miguel.

● De vacaciones llegó de Burdeos don Francisco Gamundi de se Ieulere. Le acompaña su esposa

Francisca Porcel y su bello hijo Francisca, inspectora de correos de Burdeos.

● Don Juan Tione regresó de Barcelona.

● Tuvimos el gusto de saludar a don Mateo Pujol -Rodelle- presidente de los Cadets de Nantes, acompañado de su bondadosa señora y sus hijas Catrin y Lusette.

● Procedente de Nantes, don Alfonso Jimenez con su esposa doña Anita Alemany -des Través-.

● De la misma ciudad, don Manuel Cantos con su señora Margarita Pujol, hija y su señor padre. De Pertús don Juan Palmer -Vileta- con su esposa doña Margarita Esteva y su hijo.

● De Nantes don Mateo Vich Viguet.

● De Agen nuestro estimado amigo cadet, don Gabriel Vich, acompañado de su distinguida esposa Francisca Porcel y apreciados hijos.

● De la misma ciudad llegó Mr. Redonles acompañado de su esposa doña Magdalena -Terrades- de C'an Telé. Llegó de Saló el simpático joven Juan Ripoll -Metinade-.

● De Saló llegó don Bartolomé Palmer -Monjo-.

● De Barcelona doña Charle Ferrá -Dames- acompañada de hijo y madre.

● De la misma capital don Guillermo Palmer -Rosa-.

● De Saint Godens doña Ana Palmer -Saca-, acompañada de sus hijos y nietos. Llegó de Nantes para descansar don Juan Bauzá -Merquet- acompañado de su esposa.

● De Saint Nazaire llegó nuestro estimado amigo don Gaspar Alberti -Bach- corresponsal del «Paris-Baleares», en compañía de su señora esposa y apreciada hija.

● De París, don Juan Alemany -Torretes- acompañado de su esposa doña María Alemany.

● Salió para Burdeos don Francisco Gamundi -de se Teulere- acompañado de su esposa doña Francisca Porcel y su simpática hija señorita Francisca, inspectora de Correos.

● Con un abrazo fuerte, saludamos a nuestro querido amigo, V. Presidente de los Cadets de Majorca, don Pedro Flexas -des Trevés- acompañado de su querida esposa doña Catalina Flexas -Pujole-.

● De Le Mans vino a visitar nuestro pueblo doña Manola de Vich.

● Llegó de Barcelona don Antonio Prio acompañado de su esposa doña Francisca Perpiñá y sus amables hijos. El Sr. Odontólogo don Juan Alemany llegó de Angers acompañado de su señora esposa y simpático hijo.

● Para visitar a su madre llegó de Poitiers don Sebastián Mir de se Creu acompañado de su señora esposa doña Josette Ferrá y su hermoso hijito.

● En Palma, en la Santa Iglesia Catedral Basílica, el día 13 de agosto tuvo lugar el enlace matrimonial de la encantadora señorita Catalina Gamundi Pujol, con el joven industrial Monserrate Roca Hierro.

Bendijo la unión y celebró la misa de velaciones don Bartolomé Arcas, Ecónomo de la Inmanulada Concepción. Apadrinaron al contrayente sus padres, don Antonio Roca y Margarita Hierro.

Por la novia sus padres don Juan Gamundi y Catalina Pujol.

Firmaron como testigos en el acto del registro civil, por la novia Antonio Gamundi, Juan Flexias, Mateo Pujol y Juan Pujol; por el novio, Monserrate Roca, Gabriel Hierro, Serge Carrier y Antonio Pons.

El órgano catedralicio interpretaba la marcha nupcial de Mendelson, cuando la novia entró del brazo de su padre y el novio del brazo de su madre.

La novia que vestía un elegante traje de encaje con amplia cola bello tocado, y velo de tul ilusión y un ramo de azahar que ensalzaba más su belleza.

Después de la solemne ceremonia los contrayentes como los numerosos invitados se trasladaron al Hotel Riskal. Donde se sirvió con expertos camareros, cocktail, delicias Miramar. Fiambres variados, medio pollo de grano asado frío, tarta nupcial, biscuit glacé y chapany, vinos y licores.

Más tarde la novel pareja salió en viaje de novios por el interior de la Isla, a la vuelta residirán en S'Arracó donde le ofrecen su domicilio calle General Prim, 8, S'Arracó.

Deseamos a la novel pareja muchas prosperidades en su nuevo estado y un matrimonio más en este risueño valle de S'Arracó.

● El día 17 de agosto en el altar mayor de la Iglesia del Santo Cristo de S'Arracó se hallaba profusamente adornado e iluminado, se unieron en el indisoluble lazo del matrimonio el joven comerciante don Guillermo Vich Porcel con la bella señorita Catalina Roca Alemany.

A los acordes de una marcha nupcial, la novia que vestía un elegante traje blanco de raso natural y manto de tul ilusión. Entró en el templo del brazo de su padrino de bautismo don Pedro Roca haciéndolo el novio del brazo de su madre doña Francisca Porcel Alemany. Bendijo la unión y celebró la misa de velaciones nuestro Rdo. Ecónomo don Antonio Gili.

Fueron testigos del novio don Antonio Vich -Viguet- y don Juan Pujol Selom. Testigos de la novia don Juan Esteva y Antonio Perpiñá.

Padrinos del novio, sus padres Gabriel Vich y doña Francisca Porcel.

De la novia, su madre doña María Alemany y su padrino de bautismo don Pedro Roca.

Después de la ceremonia los contrayentes como los numerosos invitados fueron exquisitamente obsequiados con un lunch en el café C'an Nou. Hubo de todo bueno et vino sin olvidar el champañy.

Los novios a quienes deseamos toda suerte de aventuras, nos ofrecen su casa o domicilio, 38 el 40 Cours du 14-Juillet, Agen (Lot-et-Garonne), Francia.